GLUMA® Etch 35 Gel

GB Instructions for use 2
FR Mode d'emploi 6
ES Instrucciones de uso 10
GR Οδηγίες χρήσης 14
CZ Návod k použití 18
HU Használati utasítás 22
LV Lietošanas instrukcija 26
LT Naudojimo instrukcija 30
PL Instrukcja obsługi 34
BR Instruções de uso 38
HR Upute za uporabu 42
RO Instrucțiuni de utilizare 46
TR Kullanma talimatı 50
RU Инструкция по применению 54
AE تعليمات الاستخدام 58
CN 使用说明 62
KR 사용 설명서 65
SK Návod na použitie 68
BG Инструкции за употреба 72
TH คำแนะนำในการใช้ 76
EE Kasutusjuhend 80
SI Navodila za uporabo 84

KULZER
MITSUI CHEMICALS GROUP

GLUMA® Etch 35 Gel

Instructions for use GB

Product description
GLUMA Etch Gel is an etching agent based on orthophosphoric acid. It is used to etch enamel and condition dentine in the context of adhesive filling therapy.

Composition
GLUMA Etch 35 Gel contains 35% phosphoric acid.
The product further contains thickening agents, pigments, water.

Indications
Enamel etching and enamel/dentine etching in the context of the total etch technique prior to the adhesive bonding of:
- Composite and compomer restorations
- Laboratory-fabricated, indirect restorations (e.g. inlays, crowns, bridges, veneers)
- Sealants

Contraindications
- Application to dentine close to the pulp (dentin layer less than 1 mm in thickness)
- Do not use in case of known hypersensitivity to GLUMA Etch

Side effects
This product or one of its components may in particular cases cause hypersensitive reactions. If suspected, information on the ingredients can be obtained from the manufacturer.

Interactions
Liner and base materials, such as calcium hydroxide, may be dissolved by the acid, depending on their type and composition.

Warnings/precautions
GLUMA Etch 35 Gel contains 35% phosphoric acid and can cause chemical burns. May irritate eyes. Avoid contact with gingiva, skin, eyes or neighbouring teeth. In case of contact with oral mucosa, rinse thoroughly with plenty of water. If swallowed, thoroughly rinse mouth with water and then drink plenty of water. Consult a physician. In case of contact with skin, thoroughly rinse with soap and water. In the event of contact with eyes, rinse thoroughly with water and seek medical advice. Wear suitable protective gloves. Avoid skin contact. Wear protective clothing. Wear safety glasses/face protection. Immediately remove clothing contaminated with GLUMA Etch 35 Gel.

Application
Prior to treatment, carefully clean tooth with fluoride-free polishing paste.
The use of a rubber dam is recommended.
1. After preparation in accordance with adhesive filling therapy, rinse the cavity and dry with oil-free air.
2. Starting from the bevelled enamel areas, apply GLUMA Etch to the entire cavity surface, including the dentine. Ensure that the enamel is etched for at least 20 sec and no more than 30 sec, and that the dentine is conditioned for at least 15 sec and no more than 20 sec. When using pay special

attention to complying with the dwell time on the dentine. Reducing the time to 15 sec in these areas is permissible to avoid overetching. If desired, only apply GLUMA Etch to the enamel and let set for a maximum of 30 sec. Etch unprepared enamel, e.g. in case of fissure sealing, for at least 30 sec and no more than 60 sec. In case of fluoridated enamel, etching for no more than 60 sec may also be required.

Caution: In case of deep cavities, we recommend covering the dentine near the pulp with a calcium hydroxide preparation and a base (e.g. glass ionomer cement) prior to etching.

3. Use a water sprayer to completely rinse off GLUMA Etch for 20 sec. The cavity must be completely free of any remnants.
4. Dry the cavity with oil-free air (do not dry out dentine!). The etched enamel surface should appear chalky white. In case of contamination of the tooth surface (e.g. with saliva), the etching must be repeated (for a maximum of 10 sec dwell time).
5. Perform further treatment with adhesive (e.g. GLUMA® 2Bond) and composite (e.g. Charisma® Composite) in accordance with manufacturer directions.

Instructions

GLUMA Etch Gel may be applied using a brush or cannula. Both brushes and cannulas are for one-time use only. To avoid cross infection, items intended for single use must be disposed of immediately after initial use. Release the plunger after applying the gel. Carefully reclose after removing product.

Special instructions

Only to be used by dentists and for its intended use.
Store out of reach of children.

Storage conditions

Store at temperatures below 25°C (77°F).
Do not use the material after its expiration date.
Please quote batch number and expiry date in all correspondence about the product.
Expiration date ⌛ and batch number LOT: See note on syringe/packaging.
Only recycle completely empty packaging.
Remaining etching gel may be discharged with wastewater if highly diluted with water or neutralised.

Dated: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Mode d'emploi FR

Description du produit
GLUMA Etch Gel est un agent de mordançage à base d'acide orthophosphorique. Il est utilisé pour mordancer l'émail et conditionner la dentine dans le cadre de la dentisterie adhésive.

Composition
GLUMA Etch 35 Gel contient 35% d'acide phosphorique.
Le produit contient également des agents épaississants, des pigments et de l'eau.

Indications
Mordançage de l'émail ou mordançage de l'émail et de la dentine dans le contexte de la technique de mordançage total avant le collage adhésif de:
- Restaurations en composite et en compomère
- Restaurations indirectes, fabriquées au laboratoire (par ex. inlays, couronnes, bridges, facettes)
- Scellement de sillons

Contre-indications
- Application sur de la dentine proche de la pulpe (couche de dentine de moins d'1 mm d'épaisseur)
- Ne pas utiliser en cas d'hypersensibilité connue à GLUMA Etch

Effets secondaires
Ce produit ou l'un de ses composants peut dans certains cas provoquer des réactions allergiques. En cas de doute, des informations plus précises à propos des ingrédients peuvent être obtenues auprès du fabricant.

Interactions
Les liners ou les matériaux de fond de cavité, tel que l'hydroxyde de calcium, peuvent être dissous par l'acide, selon leur type et leur composition.

Précautions
GLUMA Etch 35 Gel contient 35% d'acide phosphorique et peut provoquer des brûlures chimiques. Il peut irriter les yeux. Eviter tout contact avec la gencive, la peau, les yeux et les dents adjacentes. En cas de contact avec la muqueuse buccale, rincer soigneusement avec beaucoup d'eau. En cas d'ingestion, rincer soigneusement la bouche avec de l'eau, puis boire beaucoup d'eau. Consulter un médecin. En cas de contact avec la peau, rincer soigneusement avec du savon et de l'eau. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment et soigneusement avec de l'eau et consulter un médecin. Porter des gants de protection adéquats. Eviter tout contact avec la peau. Porter des vêtements de protection. Porter des lunettes ou un masque de protection. Retirer immédiatement les vêtements contaminés par GLUMA Etch 35 Gel.

Application
Avant de débuter le traitement, nettoyer soigneusement la dent avec une pâte à polir sans fluor.
L'utilisation de la digue est recommandée.
1. Après la préparation conformément à la technique de la dentisterie adhésive, rincer la cavité et sécher avec de l'air exempt d'huile

2. Commencer par appliquer GLUMA Etch sur les zones d'émail biseauté puis sur toute la surface de la cavité, y compris la dentine. Mordancer l'émail pendant au minimum 20 sec et au maximum 30 sec et conditionner la dentine pendant au minimum 15 sec et au maximum 20 sec. Lors de l'utilisation de GLUMA Etch 35 Gel, bien respecter le temps de conditionnement de la dentine. Le temps de conditionnement dans ces zones peut être réduit à 15 sec pour éviter un surmordançage. Si désiré, appliquer GLUMA Etch uniquement sur l'émail et laisser agir pendant 30 sec au maximum. Pour l'émail non préparé, par ex. en cas de scellement de sillons, le mordancer pendant au minimum 30 sec et au maximum 60 sec. Si l'émail a été traité par fluoration, il sera nécessaire de le mordancer pendant au maximum 60 sec.
   Avertissement: En cas de cavités profondes, nous recommandons de recouvrir la dentine proche de la pulpe avec une préparation d'hydroxyde de calcium et une base (par ex. un ciment verre ionomère) avant de la mordancer.
3. Utiliser un jet d'eau pendant 20 sec pour rincer complètement GLUMA Etch. Les résidus doivent être complètement éliminés de la cavité.
4. Sécher la cavité avec de l'air exempt d'huile (ne pas assécher la dentine!). La surface de l'émail mordancé doit être d'un blanc crayeux. En cas de contamination de la surface de la dent (par ex. avec de la salive), le mordançage doit être renouvelé (pendant un temps d'action maximum de 10 sec).
5. Poursuivre le traitement d'obturation avec l'adhésif (par ex. GLUMA® 2Bond) et le composite (par ex. Charisma® Composite) selon les instructions du fabricant.

Instructions
GLUMA Etch Gel peut être appliqué à l'aide d'un pinceau ou d'une canule. Les pinceaux et les canules sont à usage unique. Afin d'éviter les infections croisées, les articles destinés à un usage unique doivent être éliminés immédiatement après utilisation. Après avoir appliqué le gel, tirer le piston légèrement vers l'arrière. Reboucher soigneusement après avoir prélevé du produit.

Recommandations
Réservé à un emploi par des professionnels dentaires et conformément à l'usage prévu.
Conserver hors de portée des enfants.

Conservation
Conserver le produit à des températures inférieures à 25°C (77°F).
Ne pas utiliser le matériau après sa date limite d'utilisation.
Veuillez rappeler le numéro de lot et la date limite d'utilisation dans toute correspondance à propos du produit.
Date limite d'utilisation ⧖ et numéro de lot LOT: Voir l'inscription sur la seringue/l'emballage.
Ne recycler que des emballages complètement vides.
Les restes de gel de mordançage peuvent être éliminés avec les eaux usées lorsqu'ils ont d'abord été fortement dilués dans de l'eau ou neutralisés.

Mise à jour de l'information : 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Instrucciones de uso ES

Descripción del producto
GLUMA Etch Fluid es un material de grabado compuesto de ácido ortofosfórico. Se utilizan para grabar el esmalte y acondicionar la dentina en los procedimientos de obturación adhesiva.

Composición
GLUMA Etch 35 Gel contiene 35% de ácido fosfórico.
El producto contiene además espesantes, pigmentos y agua.

Indicaciones
Grabado del esmalte y del esmalte/dentina con la técnica de grabado total previa a la fijación adhesiva de:
- Restauraciones de composite y compómero
- Restauraciones indirectas (p. ej., inlays, coronas, puentes, carillas) fabricadas en el laboratorio
- Sellados

Contraindicaciones
- Aplicación en la dentina próxima a la pulpa (capa de dentina inferior a 1 mm de grosor)
- No debe utilizarse en caso de hipersensibilidad conocida a GLUMA Etch

Efectos secundarios
Este producto o cualquiera de sus elementos pueden, en casos aislados, causar reacciones alergicas. En caso de duda, puede solicitar informacion sobre los componentes al fabricante.

Interacciones
Los materiales de revestimiento y de base, como el hidróxido de calcio, pueden disolverse con ácido en función de su tipo y composición.

Advertencias/precauciones
GLUMA Etch Gel contiene ácido fosfórico al 35% y pueden provocar quemaduras químicas. Puede causar irritación ocular. Evite el contacto con las encías, la piel, los ojos o los dientes colindantes. En caso de contacto con la mucosa bucal, enjuague bien con agua abundante. En caso de ingestión, enjuague bien la boca con agua y luego beba grandes cantidades de agua. Consulte a un médico. En caso de contacto con la piel, enjuague bien con agua y jabón. En caso de contacto con los ojos, enjuague bien con agua y solicite atención médica. Utilice guantes de protección adecuados. Evite el contacto con la piel. Utilice ropa protectora adecuada. Utilice gafas/máscara facial de seguridad. Quítese de inmediato la ropa contaminada con GLUMA Etch 35 Gel.

Aplicación
Antes del tratamiento, limpie cuidadosamente el diente con pasta de pulir sin fluoruro.
Se recomienda utilizar un dique de goma.
1. Tras la preparación de acuerdo con el procedimiento de obturación adhesiva, enjuage la cavidad y seque con aire sin aceite.
2. Empezando por las zonas biseladas del esmalte, aplique GLUMA Etch en toda la superficie de la cavidad, incluida la dentina. Asegúrese de que el esmalte se grabe durante al menos 20 sec y no

más de 30 sec, así como de que la dentina se acondicione durante al menos 15 sec y no más de 20 sec. Cuando utilice lo utilice preste especial atención al cumplimiento del tiempo de permanencia en la dentina. En estas zonas es posible reducir el tiempo a 15 sec para evitar un sobregrabado. Si lo desea, aplique GLUMA Etch únicamente en el esmalte y deje actuar durante un máximo de 30 sec. Grabe el esmalte no preparado (p. ej., en caso de sellado de fisuras) durante al menos 30 sec y no más de 60 sec. En caso de esmalte fluorado, también puede ser necesario no grabar durante más de 60 sec.

Atención: en caso de cavidades profundas, se recomienda cubrir la dentina próxima a la pulpa con un preparado de hidróxido de calcio y una base (p. ej., cemento de ionómero de vidrio) antes del grabado.

3. Utilice un pulverizador de agua durante 20 sec para enjuagar completamente el producto GLUMA Etch. Asegúrese de que no quedan restos en la cavidad.
4. Seque la cavidad con aire sin aceite (no seque la dentina). La superficie del esmalte grabado debe presentar un color blanco calcáreo. En caso de contaminación de la superficie del diente (p. ej., con saliva), el grabado debe repetirse (durante un tiempo de permanencia de 10 sec como máximo).
5. Proceda con el tratamiento con el adhesivo (p. ej. GLUMA® 2Bond) y el composite (p. ej. Charisma® Composite) de acuerdo con las indicaciones del fabricante.

Instrucciones

GLUMA Etch Gel puede aplicarse con un cepillo o una cánula. Tanto los cepillos como las cánulas son de un solo uso. Para evitar la contaminación cruzada, los materiales de un solo uso deben desecharse inmediatamente después de utilizarlos. Suelte el émbolo después de aplicar el gel.

Instrucciones especiales
El producto solo debe ser utilizado por odontólogos y para el fin para el que ha sido previsto.
Manténgase fuera del alcance de los niños.

Condiciones de almacenamiento
Consérvese a temperaturas inferiores a 25°C (77°F).
No utilice el producto después de la fecha de caducidad.
Indique el número de lote y la fecha de caducidad en toda la correspondencia acerca del producto.
Fecha de caducidad ⧖ y número de lote LOT: véase la nota en la jeringa o el envase.
Recicle solo los envases completamente vacíos.
Los restos de gel de grabado pueden eliminarse en las aguas residuales si están muy diluidos con agua o neutralizados.

Revisión: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Οδηγίες χρήσης GR

Περιγραφή προϊόντος
Η γέλη GLUMA Etch είναι παράγοντας αδροποίησης με βάση το ορθοφωσφορικό οξύ. Χρησιμοποιείται για την αδροποίηση της αδαμαντίνης και την προετοιμασία της οδοντίνης στα πλαίσια της θεραπείας έμφραξης με συγκολλητικό υλικό.

Σύνθεση
Η γέλη GLUMA Etch 35 περιέχει 35% φωσφορικό οξύ.
Το προϊόν περιέχει επιπλέον πυκνωτικά μέσα, χρωστικές και νερό.

Ενδείξεις
Αδροποίηση αδαμαντίνης και αδροποίηση αδαμαντίνης/οδοντίνης στα πλαίσια της τεχνικής ολικής αδροποίησης πριν τη συγκόλληση:
- Αποκαταστάσεων σύνθετων υλικών και συμπολυμερών
- Έμμεσων αποκαταστάσεων εργαστηριακής κατασκευής (π.χ. ένθετα, στεφάνες, γέφυρες, όψεις)
- Υλικών έμφραξης

Αντενδείξεις
- Εφαρμογή στην οδοντίνη κοντά στον πολφό (στρώμα οδοντίνης πάχους μικρότερου από 1 mm)
- Να μη χρησιμοποιείται σε περίπτωση γνωστής υπερευαισθησίας στο GLUMA Etch.

Παρενέργειες
Αυτό το προϊόν ή ένα από τα συστατικά του μπορεί σε συγκεκριμένες περιπτώσεις να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις. Σε περίπτωση υποψίας, πληροφορίες σχετικά με τα συστατικά είναι δυνατό να ληφθούν από τον κατασκευαστή.

Αλληλεπιδράσεις
Υλικά ουδέτερου στρώματος, όπως το υδροξείδιο του ασβεστίου, είναι δυνατό να διαλυθούν από το οξύ, ανάλογα με τον τύπο και τη σύνθεσή τους.

Προειδοποιήσεις/Προφυλάξεις
Η γέλη GLUMA Etch 35 περιέχει 35% φωσφορικό οξύ και μπορεί να προκαλέσει χημικά εγκαύματα. Μπορεί να προκληθεί ερεθισμός στα μάτια. Να αποφεύγεται η επαφή με τα ούλα, το δέρμα, τα μάτια ή τα γειτονικά δόντια. Σε περίπτωση επαφής με τον στοματικό βλεννογόνο, ξεπλύνετε καλά με άφθονο νερό. Σε περίπτωση κατάποσης, ξεπλύνετε καλά το στόμα με νερό και κατόπιν πιείτε άφθονο νερό. Συμβουλευτείτε έναν ιατρό. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, ξεπλύνετε καλά με σαπούνι και νερό. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε καλά με νερό και συμβουλευθείτε έναν ιατρό. Φοράτε κατάλληλα προστατευτικά γάντια. Να αποφεύγεται η επαφή με το δέρμα. Φοράτε προστατευτικό ιματισμό. Φοράτε γυαλιά ασφαλείας/προστατευτικό προσώπου. Αφαιρέστε αμέσως τυχόν ενδύματα που έχουν λερωθεί με γέλη GLUMA Etch 35.

Εφαρμογή
Πριν τη θεραπεία, καθαρίστε προσεκτικά το δόντι με στιλβωτική πάστα χωρίς φθόριο. Συνιστάται η χρήση ελαστικού απομονωτήρα.
1. Μετά την προετοιμασία, ξεπλύνετε την κοιλότητα σύμφωνα με τη θεραπεία έμφραξης με συγκολλούμενα υλικά και στεγνώστε με αέρα χωρίς έλαιο.

2. Ξεκινώντας από τις λειασμένες περιοχές της αδαμαντίνης, εφαρμόστε GLUMA Etch σε όλη την επιφάνεια της κοιλότητας, συμπεριλαμβανομένης της οδοντίνης. Βεβαιωθείτε ότι η αδαμαντίνη έχει αδροποιηθεί για τουλάχιστον 20 δευτερόλεπτα και όχι πάνω από 30 δευτερόλεπτα και ότι η οδοντίνη προετοιμάζεται για τουλάχιστον 15 δευτερόλεπτα και όχι πάνω από 20 δευτερόλεπτα. Κατά τη χρήση της γέλης GLUMA Etch 35, απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή για τη συμμόρφωση με τον χρόνο παραμονής πάνω στην οδοντίνη. Η μείωση του χρόνου σε 15 δευτερόλεπτα σε αυτές τις περιοχές είναι αποδεκτή προς αποφυγή υπεραδροποίησης. Αν είναι επιθυμητό, εφαρμόστε GLUMA Etch μόνο στην αδαμαντίνη και αφήστε να στερεοποιηθεί για 30 δευτερόλεπτα το ανώτερο. Αδροποιήστε την μη προετοιμασμένη αδαμαντίνη, π.χ. σε περίπτωση έμφραξης σχισμής, για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα και όχι πάνω από 60 δευτερόλεπτα. Επίσης στην περίπτωση φθοριωμένης αδαμαντίνης, ενδεχομένως να απαιτείται αδροποίηση για όχι πάνω από 60 δευτερόλεπτα.
   Προσοχή: Σε περίπτωση βαθιών κοιλοτήτων, συνιστούμε την κάλυψη της οδοντίνης κοντά στον πολφό με παρασκεύασμα υδροξειδίου του ασβεστίου και μια βάση (π.χ. υαλοϊονομερή κονία) πριν την αδροποίηση.
3. Χρησιμοποιήστε ψεκασμό νερού για την πλήρη έκπλυση του GLUMA Etch για 20 δευτερόλεπτα. Η κοιλότητα πρέπει να είναι εντελώς ελεύθερη από τυχόν υπολείμματα.
4. Στεγνώστε την κοιλότητα με αέρα χωρίς έλαιο (μη στεγνώσετε την οδοντίνη!). Η αδροποιημένη επιφάνεια αδαμαντίνης πρέπει να φαίνεται λευκή σαν κιμωλία. Σε περίπτωση μόλυνσης της επιφάνειας του δοντιού (π.χ. με σίελο), η αδροποίηση πρέπει να επαναληφθεί (για ένα μέγιστο χρόνο παραμονής 10 δευτερολέπτων).
5. Εκτελέστε την περαιτέρω θεραπεία με συγκολλητικό υλικό (π.χ. Gluma 2Bond®) και σύνθετο ρητίνη (π.χ. Ρητίνες Charisma®) σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Οδηγίες
Η γέλη GLUMA Etch μπορεί να εφαρμοστεί χρησιμοποιώντας πινελάκι ή κάνουλα. Τόσο τα βουρτσάκια όσο και οι κάνουλες προορίζονται για μία μόνο χρήση. Για την αποφυγή διασταυρούμενων λοιμώξεων, τα είδη που προορίζονται για μία μόνο χρήση πρέπει να απορρίπτονται αμέσως μετά την πρώτη χρήση. Ανακουφήστε την πίεση στο έμβολο μετά την εφαρμογή της γέλης. Μετά τη χρήση, κλείστε τη γέλη GLUMA Etch

Ειδικές οδηγίες
Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από οδοντιάτρους και για τη χρήση για την οποία προορίζεται.
Φυλάσσετε το προϊόν σε μέρος απρόσιτο στα παιδιά.

Συνθήκες φύλαξης
Να φυλάσσεται σε θερμοκρασίες κάτω των 25°C (77°F).
Μη χρησιμοποιείτε το υλικό μετά την ημερομηνία λήξης του.
Παρακαλούμε αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας και την ημερομηνία λήξης σε κάθε επικοινωνία σχετικά με το προϊόν.
Ημερομηνία λήξης ⧖ και αριθμός παρτίδας LOT: Βλ. σημείωση στη σύριγγα/συσκευασία.
Να ανακυκλώνετε τη συσκευασία μόνο όταν είναι εντελώς άδεια.
Τυχόν υπόλειμμα γέλης αδροποίησης μπορεί να απορρίπτεται με τα υγρά απόβλητα αν είναι σε μεγάλη αραίωση με νερό ή αν είναι εξουδετεροποιημένο.

Ημερομηνία τελευταίας αναθεώρησης: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Návod k použití CZ

Popis výrobku
GLUMA Etch Gel je leptací prostředek na bázi kyseliny ortofosforečné. Používá se k naleptání skloviny a jako kondicionér dentinu před zhotovením kompozitních výplní.

Složení
GLUMA Etch 35 Gel obsahuje 35% kyseliny fosforečné.
Výrobek dále obsahuje zahušťovací činidla, pigmenty, vodu.

Indikace
Leptání skloviny a leptání skloviny / dentinu v případě použití metody celkového naleptání před aplikací adhesivních systémů (bondů) u:
- kompozitních a kompomerních výplní
- před fixací laboratorně vyrobených nepřímých náhrad (např. inlejí, korunek, můstků a faset), duálně tuhnoucími cementy
- před aplikcí pryskyřičných cementů (např. pro fixaci FRC čepů)

Kontraindikace
- Aplikace na dentin v blízkosti dřeně (tloušťka vrstvy dentinu méně než 1 mm).
- Nepoužívejte v případě známé hypersenzitivity na GLUMA Etch

Nežádoucí účinky
Tento výrobek nebo některá z jeho složek může v některých případech vyvolat alergické reakce. V případě podezření lze od výrobce získat informace o složení produktu.

Interakce
Podložky a podkladové materiály , jako je například hydroxid vápenatý, mohou být rozpouštěny kyselinami, podle jejich typu a složení.

Varování / bezpečnostní opatření
GLUMA Etch 35 Gel obsahuje 35% kyselinu fosforečnou a může způsobit chemické poleptání. Může dráždit oči. Zamezte styku s dásněmi, kůží, očima nebo s okolními zuby. Při styku se sliznicí v ústech vypláchněte velkým množstvím vody. Při požití vypláchněte ústa důkladně vodou a pak vypijte velké množství vody. Poraďte se s lékařem. Při styku s kůží důkladně opláchněte mýdlem a vodou. Při zasažení očí okamžitě důkladně vypláchněte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc. Používejte vhodné ochranné rukavice. Zamezte styku s kůží. Používejte ochranný oděv. Používejte ochranné brýle nebo obličejový štít. Oděv znečištěný přípravkem GLUMA Etch 35 Gel okamžitě svlékněte.

Aplikace
Před ošetřením pečlivě zub vyčistěte leštící pastou neobsahující fluoridy.
Doporučujeme používat kofferdam
1. Po preparaci kavitu vypláchněte a vysušte vzduchem neobsahujícím olej.
2. Začněte od zkosených oblastí skloviny, nanášejte GLUMA Etch na celý povrch dutiny včetně dentinu. Dbejte, aby byla sklovina leptána nejméně 20 sekund, avšak maximálně 30 sekund, a aby byl dentin kondiciován nejméně 15 sekund, avšak maximálně 20 sekund. Při použití věnujte zvláštní pozornost dodržení doby působení na dentin. V těchto oblastech lze snížit dobu působení, aby

nedošlo k nadměrnému naleptání. V případě potřeby naneste přípravek GLUMA Etch pouze na sklovinu a nechejte působit maximálně 30 sekund. Nepreparovanou sklovinu, např. v případě tmelení fasety, leptejte nejméně 30 a nejdéle 60 sekund. V případě fluorované skloviny může být zapotřebí delší doba leptání než 60 sekund.
Pozor: V případě hlubokých dutin doporučujeme před leptáním zakrýt dentin v blízkosti dřeně přípravkem hydroxidu vápenatého a bází (např. skloionomerním cementem).

3. Rozprašovačem vody po dobu 20 sekund důkladně GLUMA Etch opláchněte. V dutině nesmí zůstat žádné zbytky.
4. Vysušte dutinu vzduchem neobsahujícím olej (nepřesušujte dentin!). Naleptaný povrch skloviny by měl mít křídově bílý vzhled. V případě kontaminace povrchu zubu (např. slinami) je nutno leptání opakovat (s dobou působení maximálně 10 sekund).
5. Pokračujte v dalším ošetření adhesivním systémem (např. GLUMA® 2Bond) a kompozitem (např. Charisma® Composite) podle pokynů výrobce.

Pokyny
GLUMA Etch Gel lze aplikovat kanylou nebo kanylou s microbrushem. Kanyly jsou k jednorázovému použití. Aby nedošlo ke zkřížené infekci, je kanyly nutno zlikvidovat okamžitě po prvním použití. Po aplikaci gelu uvolněte píst. Pečlivě opět zavřete po odstranění produktu.

Zvláštní pokyny
Určeno pro použití pouze zubními lékaři a pouze k určenému účelu.
Uchovávejte mimo dosah dětí.

Podmínky uchovávání

Skladujte při teplotách nižších než 25°C (77°F).
Materiál nepoužívejte po expiraci.
Ve veškeré korespondenci týkající se přípravku uvádějte číslo šarže a datum uplynutí použitelnosti.
Datum uplynutí použitelnosti ⧖ a číslo šarže LOT: Viz poznámka na stříkačce / obalu.
Recyklujte pouze zcela prázdný obal.
Zbývající leptací gel může být vypouštěn do odpadních vod, pokud je silně zředěn vodou nebo neutralizován.

Datum revize: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Használati utasítás HU

Termékleírás
A GLUMA Etch gél egy orto-foszforsav alapú fogászati savazó anyag. A zománc maratására és a dentin kondicionálására használatos ragasztásos technikával készülő tömések esetén.

Összetétel
A GLUMA Etch 35 gél foszforsav tartalma 35%.
A termék ezen kívül sűrítő anyagot, pigmenteket és vizet is tartalmaz.

Javallatok
Zománc illetve zománc / dentin savazására a teljes maratású technika használata esetén, az alábbi anyagokkal végzett ragasztásokat megelőzően:
- kompozit és kompomer restaurációk esetén
- laborban előállított, indirekt restaurációk (pl. inlayek, koronák, hidak, héjak)
- tömítő anyagok

Ellenjavallatok
- A pulpához közeli dentinen történő alkalmazás (ha a dentin réteg 1 mm-nél vékonyabb).
- A GLUMA Etch gél elleni ismert túlérzékenység esetén használata nem javasolt

Mellékhatások
Egyedi esetekben a termék, vagy annak összetevői túlérzékenységi reakciókat válthatnak ki. Ennek gyanúja esetén a gyártótól beszerezhető az összetételre vonatkozó információ.

Kölcsönhatások
A tömítő és alapozó anyagokat, mint pl. a kalcium-hidroxidot a sav azok típusától és összetételétől függően esetlegesen feloldhatja.

Figyelmeztetések / óvintézkedések
A GLUMA Etch 35 gél 35% foszforsavat tartalmaz és kémiai égést okozhat. Irritálhatja a szemet. Kerülje a fogínnyel, bőrrel, szemmel, vagy szomszédos fogakkal való érintkezést. A száj nyálkahártyájával való érintkezés esetén alaposan öblítsen sok vízzel. Lenyelés esetén alaposan öblítse ki a száját vízzel, majd igyon sok vizet. Kérje ki orvosa tanácsát. Amennyiben az anyag bőrre jut, szappannal és vízzel alaposan le kell mosni. Amennyiben a termék a szembe jut, alaposan mossa ki vízzel és forduljon orvoshoz. Viseljen megfelelő védőkesztyűt. Kerülje a bőrrel való érintkezést. Viseljen védőruházatot. Viseljen védőszemüveget / arcvédő maszkot. A GLUMA Etch 35 géllel szennyezett ruházatot azonnal távolítsa el.

Alkalmazás
A kezelést megelőzően alaposan tisztítsa meg a fogat fluoridmentes fényező pasztával.
Kofferdam használata ajánlott.
1. A ragasztásos technikával készített tömés folyamatának megfelelően öblítse ki a kavitást és szárítsa ki olajmentes levegővel.
2. A zománc ferdére csiszolt széleivel kezdve vigye fel a GLUMA Etch gélt a kavitás teljes felületére, beleértve a dentint. Gondoskodjon arról, hogy a zománc legalább 20 de maximum 30 másodpercen

keresztül savazásra és a dentin legalább 15 de maximum 20 másodpercen keresztül kondicionálásra kerüljön. A felhasználás során fordítson különös figyelmet a dentinre vonatkozó hatóidőre. A túlmaratás elkerülése érdekében megengedhető a fenti területeken töltött hatás idő 15 másodpercre történő csökkentése. Kívánság esetén a GLUMA Etch gélt csak a fogzománcon alkalmazza és maximum 30 másodpercig hagyja hatni. A nem előkészített fogzománcot, pl. barázda zárás esetében, legalább 30 de maximum 60 másodpercen keresztül savazza. Fluoriddal kezelt fogzománc esetén 60 másodpercnél nem hosszabb tartamú savazás válhat szükségessé.
Figyelem: Mély kavitások esetén javasoljuk a pulpához közel levő dentin kalcium-hidroxid tartalmú készítménnyel történő borítását és a savazást megelőzően egy alábélelő anyag (pl. üvegionomer cement) használatát.

3. A GLUMA Etch teljes leöblítése érdekében használjon pusztert 20 másodpercen keresztül. A kavitásnak teljesen maradékoktól mentesnek kell lennie.
4. Szárítsa ki a kavitást olajmentes levegővel (de ne szárítsa ki a dentint!) A savazott zománc felületének krétafehérnek kell lennie. A fog felületének (pl. nyállal történő) szennyeződése esetén a savazást meg kell ismételni (maximum 10 másodperces hatóidővel).
5. Folytassa a további kezelést kötő- (pl. GLUMA® 2Bond) és kompozit anyaggal (pl. Charisma® Composite) a gyártó útmutatásának megfelelően.

Használati utasítás

A GLUMA Etch gél egy kefe vagy kanül használatával hordható fel. A kefe és a kanül csak egyszer használható. A keresztfertőzés elkerülése érdekében az egyszer használatos eszközöket a használat után azonnal el kell dobni. A gél felvitele után húzza kifele a dugattyút. A termék eltávolítását követően azt óvatosan zárja be.

Speciális utasítások
Kizárólag fogászok általi, rendeltetésszerű használatra.
Gyermekek elől elzárva tartandó.

Tárolási körülmények
Tárolja 25°C (77°F) alatti hőmérsékleten.
Ne használja fel az anyagot a szavatossági idő lejárta után.
Kérjük, hogy a termékkel kapcsolatos valamennyi levelén tüntesse fel a tételszámot és a lejárati dátumot.
A szavatossági idő lejárta és ⧖ a tételszám LOT: Lásd a fecskendőn / csomagoláson feltüntetett adatokat.
Csak a teljesen üres csomagolást hasznosítsa újra.
A maradék marató gél vízzel történő erős higítás vagy semlegesítés esetén a szennyvízzel eltávolítható.

Kiadás dátuma: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Lietošanas instrukcija LV

Izstrādājuma apraksts
GLUMA Etch Gel ir kodināšanas līdzeklis uz ortofosforskābes bāzes. To lieto emaljas kodināšanai un dentīna kondicionēšanai adhezīvās plombēšanas terapijas ietvaros.

Sastāvs
GLUMA Etch 35 Gel satur 35% fosforskābi.
Izstrādājums satur arī biezinātājvielas, pigmentus, ūdeni.

Indikācijas
Emaljas kodināšana un emaljas / dentīna kodināšana pilnās kodināšanas tehnikas ietvaros pirms adhezīvas sasaistīšanas, kad tiek izmantotas:
- Kompozītmateriālu un kompomēru restaurācijas;
- Laboratorijā izgatavotas, netiešās restaurācijas (piemēram, inlejas, kroņi, tilti, venīri);
- Silanti.

Kontrindikācijas
- Lietošana uz dentīna pulpas tuvumā (dentīna slānis nav biezāks par 1 mm).
- Nelietot, ja konstatēta paaugstināta jutība pret GLUMA Etch.

Blakusparādības
Atsevišķos gadījumos šis izstrādājums vai kāda no tā sastāvdaļām var izraisīt alerģiskas reakcijas. Ja radušās aizdomas, informāciju par sastāvdaļām var saņemt no ražotāja.

Mijiedarbība
Skābe atkarībā no tipa un sastāva var izšķīdināt pārklājuma un bāzes materiālus, piemēram, kalcija hidroksīdu.

Brīdinājumi / piesardzības pasākumi
GLUMA Etch 35 Gel satur 35% fosforskābi un var izraisīt ķīmiskos apdegumus. Var kairināt acis. Izvairieties no saskares ar smaganām, ādu, acīm vai blakus esošiem zobiem. Ja notikusi saskare ar mutes gļotādu, rūpīgi skalojiet ar lielu ūdens daudzumu. Ja norīts, rūpīgi izskalojiet muti ar ūdeni un pēc tam dzeriet daudz ūdens. Konsultējieties ar ārstu. Ja notikusi saskare ar ādu, rūpīgi noskalojiet to ar ziepēm un ūdeni. Saskares ar acīm gadījumā rūpīgi skalojiet ar ūdeni un meklējiet medicīnisko palīdzību. Valkājiet piemērotus aizsargcimdus. Izvairieties no saskares ar ādu. Valkājiet aizsargapģērbu. Valkājiet aizsargbrilles / sejas aizsargu. Nekavējoties novelciet apģērbu, kas nonācis saskarē ar GLUMA Etch 35 Gel.

Lietošana
Pirms procedūras uzmanīgi notīriet zobu ar pulēšanas pastu, kas nesatur fluorīdu.
Ieteicams izmantot gumijas koferdamu.
1. Pēc sagatavošanās atbilstoši adhezīvās plombēšanas terapijai izskalojiet kavitāti un izžāvējiet, izmantojot gaisu, kas nesatur eļļu.
2. Uzklājiet GLUMA Etch uz visas dobuma virsmas, ieskaitot dentīnu, sākot no slīpi nošķeltajām emaljas vietām. Pārliecinieties, ka emalja tiek kodināta vismaz 20 sek., bet ne ilgāk par 30 sek., un ka

dentīns tiek kondicionēts vismaz 15 sek., bet ne ilgāk par 20 sek. Lietošanas laikā pievērsiet īpašu uzmanību tam, lai tiktu ievērots laiks, kas attiecas uz dentīnu. Apstrādājot šīs zonas, laiku drīkst samazināt līdz 15 sek., lai izvairītos no pārāk ilgas kodināšanas. Ja nepieciešams, uzklājiet GLUMA Etch tikai uz emaljas un paturiet to maksimāli 30 sek. Kodiniet nesagatavotu emalju, piemēram, ja jālikvidē plaisas, vismaz 30 sek., bet ne ilgāk par 60 sek. Fluorizētas emaljas gadījumā var būt nepieciešams kodināt ilgāk par 60 sek.

Uzmanību: Dziļu kavitāšu gadījumā, dentīnu pulpas tuvumā pirms kodināšanas ir ieteicams pārklāt ar kalcija hidroksīda pamatu un bāzi (piemēram, stikla jonomēra cementu).

3. Izmantojiet ūdens smidzinātāju 20 sek., lai pilnībā noskalotu GLUMA Etch. Kavitātei jābūt pilnīgi tīrai no jebkādām paliekām.
4. Izžāvējiet kavitāti, izmantojot gaisu, kas nesatur eļļu (neizžāvējiet dentīnu!). Kodinātajai emaljas virsmai jābūt krīta baltumā. Ja zoba virsma ir saskārusies ar ko citu (piemēram, ar siekalām), kodināšana ir jāatkārto (to noturot maksimāli 10 sek.).
5. Veiciet turpmākās procedūras ar adhezīvu (piemēram, GLUMA® 2Bond) un kompozītmateriālu (piemēram, Charisma® Composite) saskaņā ar ražotāja norādījumiem.

Norādījumi

GLUMA Etch Gel var uzklāt, izmantojot otiņu vai kanulu. Gan otiņas, gan kanulas ir lietojamas tikai vienreiz. Lai izvairītos no savstarpējas infekcijas pārnešanas, priekšmeti, kas paredzēti vienai lietošanas reizei, ir jāizmet tūlīt pēc pirmās lietošanas. Pēc želejas uzklāšanas atlaidiet virzuli. Pēc produkta izņemšanas, uzmanīgi atkal aizveriet.

Īpaši norādījumi
Var lietot tikai zobārsti un tikai paredzētajam mērķim.
Glabājiet bērniem nepieejamā vietā.

Glabāšanas apstākļi
Glabājiet temperatūrā zem 25°C (77°F).
Nelietojiet materiālu pēc tā derīguma termiņa beigām.
Sazinoties par izstrādājumu, lūdzu, norādiet sērijas numuru un derīguma termiņu.
Derīguma termiņš ⧖ un sērijas numurs LOT: skatiet norādi uz šļirces / iepakojuma.
Pārstrādājiet tikai pilnīgi tukšu iepakojumu.
Atlikušo kodināšanas želeju var novadīt notekūdeņos, ja tā ir stipri atšķaidīta ar ūdeni vai neitralizēta.

Teksta pārskatīšanas datums: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Naudojimo instrukcija LT

Gaminio aprašymas
„GLUMA Etch“ gelis yra ėsdinanti medžiaga, kurios pagrindą sudaro ortofosforo rūgštis. Jis naudojamas emalio ėsdinimui ir dentino apdorijimui adhezyvinėje plombavimo technikoje.

Sudėtis
„GLUMA Etch 35“ gelio sudėtyje yra 35% fosforo rūgšties.
Be to, gaminio sudėtyje yra tirštinančių medžiagų, pigmentų, vandens.

Indikacijos
Emalio ir emalio / dentino ėsdinimas bendrojo ėsdinimo metodo kontekste prieš adhezyvinį surišimą su:
- Kompozitinėmis ir kompomerinėmis atstatymo medžiagomis.
- Laboratorijoje pagamintomis netiesioginėmis restauracijomis (pvz., įklotais, vainikėliais, tilteliais, užklotais).
- Silantais.

Kontraindikacijos
- Naudojimas ant dentino prie pulpos (plonesnis kaip 1 mm dentino sluoksnis).
- Nenaudoti žinant apie padidintą jautrumą „GLUMA Etch“.

Šalutinis poveikis
Šis gaminys ar kuri nors iš jo sudedamųjų dalių tam tikrais atvejais gali sukelti padidėjusio jautrumo reakcijas. Jeigu tokia reakcija yra tikėtina, iš gamintojo galima gauti informacijos apie šio produkto sudėtines dalis.

Sąveika
Pamušalus ar paklotus, tokius kaip kalcio hidroksidas, rūgštis gali ištirpdyti priklausomai nuo jų tipo ir sudėties.

Įspėjimai / atsargumo priemonės
„GLUMA Etch 35“ gelio sudėtyje yra 35% fosforo rūgšties, kuri gali sukelti cheminius nudegimus. Gali dirginti akis. Vengti kontakto su dantenomis, oda, akimis ar šalia esančiais dantimis. Patekus ant burnos gleivinės gerai išskalauti dideliu kiekiu vandens. Nurijus gerai išskalauti burną vandeniu ir po to gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją. Patekus ant odos, gerai nuplauti odą vandeniu su muilu. Patekus į akis, gerai išskalauti vandeniu ir kreiptis medicininės pagalbos. Mūvėti tinkamas apsaugines pirštines. Vengti kontakto su oda. Vilkėti apsauginius drabužius. Dirbti su apsauginiais akiniais / veido apsaugos priemone. Nedelsiant nusivilkite „GLUMA Etch 35“ geliu užterštus drabužius.

Naudojimo būdas
Prieš gydymą dantis kruopščiai nuvalyti poliravimo pasta, kurios sudėtyje nėra fluoridų.
Rekomenduojama naudoti koferdamą.
1. Po ertmės paruošimo pagal adhezyvinio surišimo gydymo metodiką išskalaukite ją ir išdžiovinkite oru, iš kurio pašalinta alyva.
2. Pradėdami nuo nuožulnių emalio sričių patepkite „GLUMA Etch“ geliu visą ertmės paviršių, įskaitant dentiną. Užtikrinkite, kad emalis būtų ėsdinamas ne trumpiau, kaip 20 sec ir ne ilgiau, kaip 30 sec,

o dentinas - ne trumpiau, kaip 15 sec ir ne ilgiau, kaip 20 sec. Naudodami gelį ypatingą dėmesį atkreipkite į išlaikymo trukmę ant dentino. Siekiant išvengti per didelio išėsdinimo leidžiama sumažinti trukmę iki 15 sec. Jei reikia, užtepkite „GLUMA Etch“ geliu emalį ir palaukite ne daugiau kaip 30 sec. Nuėsdinkite neparuoštą emalį, pvz., vagelių silanizavimui, ne trumpiau kaip 30 sec ir ne ilgiau kaip 60 sec. Kai emalis floruotas, ėsdinti galima ne ilgiau kaip 60 sec.
Perspėjimas: esant gilioms ertmėms rekomenduojame prieš ėsdinimą padengti dentiną prie pulpos kalcio hidroksido pamušaline medžiaga (pvz., stiklo jonomero cementu).

3. „GLUMA Etch“ visiškai išskalausite purkšdami vandenį 20 sec. Ertmėje turi nelikti jokių likučių.
4. Ertmę išdžiovinkite oru, iš kurio pašalinta alyva (neperdžiovinkite dentino!). Nuėsdintas emalio paviršius turi būti kreidos baltumo. Užteršus danties paviršių (pvz., seilėmis) ėsdinimą reikia pakartoti (išlaikant ne ilgiau kaip 10 sec).
5. Atlikite tolesnį apdorojimą adhezyvu (pvz., „GLUMA® 2Bond“) ir kompozitu (pvz., „Charisma®“ kompozitu) pagal gamintojo nurodymus.

Instrukcijos
„GLUMA Etch“ gelis gali būti tepamas šepetėliu arba aplikuojamas tiesiog kaniule. Šepetėliai ir kaniulės skirti tik vienkartiniam naudojimui. Kad išvengtumėte kryžminio užkrėtimo, vienkartiniam naudojimui skirtus instrumentus šalinkite iškart po pirminio panaudojimo. Užtepę gelį atleiskite stūmoklį. Po panaudojimo kruopščiai uždarykite.

Specialiosios instrukcijos:
Naudoti gali tik odontologai ir tik pagal numatytąją paskirtį.
Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Laikymo sąlygos
Laikyti esant ne aukštesnei kaip 25°C (77°F) temperatūrai.
Nenaudokite medžiagos pasibaigus galiojimo laikui.
Kreipdamiesi visais klausimais dėl produkto nurodykite partijos numerį ir galiojimo datą.
Galiojimo laikas ⧖ ir partijos numeris LOT: žr. užrašą ant švirkšto (pakuotės).
Perdirbti tik visiškai tuščią pakuotę.
Likusį ėsdinimo gelį galima išleisti į kanalizaciją smarkiai atskiedus vandeniu arba neutralizavus.

Peržiūros data: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Instrukcja obsługi PL

Opis produktu
Żel GLUMA Etch to środek wytrawiający na bazie kwasu ortofosforowego. Jest on stosowany do wytrawiania szkliwa i przygotowywania zębiny do wypełniania techniką adhezyjną.

Skład
Żel GLUMA Etch 35 zawiera 35%-owy kwas fosforowy.
Ponadto produkt zawiera substancje zagęszczające, barwniki i wodę.

Wskazania
Wytrawianie szkliwa oraz szkliwa / zębiny techniką całkowitego wytrawiania przed łączeniem adhezyjnym:
- wypełnień kompozytowych i kompomerowych,
- wypełnień pośrednich przygotowywanych laboratoryjnie (np. wkłady typu inlay, korony, mosty, licówki),
- laków.

Przeciwwskazania
- Nakładanie na zębinę w pobliżu miazgi (warstwa zębiny cieńsza niż 1 mm).
- Nie stosować w przypadku stwierdzonej nadwrażliwości na GLUMA Etch.

Działania uboczne
Ten produkt lub jeden z jego składników może w szczególnych przypadkach powodować reakcje alergiczne. W razie wątpliwości, informacje o składnikach można otrzymać od producenta.

Interakcje
Kwas może rozpuszczać materiały uszczelniające i podkładowe, takie jak wodorotlenek wapnia, w zależności od ich typu i składu.

Ostrzeżenia / środki ostrożności
Żel GLUMA Etch 35 zawiera 35%-owy kwas fosforowy i może powodować poparzenia chemiczne. Może podrażniać oczy. Unikać kontaktu z dziąsłami, skórą, oczami lub sąsiadującymi zębami. W razie kontaktu z błoną śluzową jamy ustnej obficie spłukać wodą. W przypadku połknięcia dokładnie wypłukać wodą i wypić dużą ilość wody. Skonsultować się z lekarzem. W przypadku kontaktu ze skórą należy ją dokładnie spłukać wodą z mydłem. W przypadku przedostania się do oczu przepłukać wodą i skontaktować się z lekarzem. Nosić odpowiednie rękawice ochronne. Unikać kontaktu skóry z kwasem. Nosić odzież ochronną. Nosić okulary ochronne / wizjer ochronny. Natychmiast zdjąć odzież zabrudzoną żelem GLUMA Etch 35.

Zastosowanie
Przed zabiegiem ostrożnie oczyścić ząb pastą polerującą niezawierającą fluoru.
Zaleca się stosowanie koferdamu.
1. Po opracowaniu zgodnie z techniką wypełniania adhezyjnego, przepłukać ubytek i osuszyć powietrzem niezawierającym oleju.
2. Zaczynając od obszarów szkliwa, nakładać GLUMA Etch na całą powierzchnię ubytku, w tym na zębinę. Czas wytrawiania szkliwa powinien wynosić przynajmniej 20 sekund i nie więcej niż 30

sekund, a zębiny przynajmniej 15 sekund i nie więcej niż 20 sekund. Podczas stosowania zwrócić szczególną uwagę na przestrzeganie czasu pozostawienia wytrawiacza na zębinie. Skrócenie czasu do 15 sekund w tych obszarach jest dopuszczalne, aby uniknąć nadmiernego wytrawienia. W razie potrzeby zastosować GLUMA Etch tylko na szkliwo i pozostawić maksymalnie na 30 sekund. Wytrawiać nieopracowane szkliwo, np. przy lakowaniu bruzd, przez przynajmniej 30 sekund i nie więcej niż 60 sekund. W przypadku fluoryzowanego szkliwa może być wymagane wytrawianie nieprzekraczające 60 sekund.

Uwaga: W przypadku głębokich ubytków przed wytrawianiem zalecamy przykrycie zębiny w pobliżu miazgi preparatem zawierającym wodorotlenek wapnia i podkład (np. cementem szkło-jonomerowym).

3. Wodą w aerozolu całkowicie spłukać GLUMA Etch przez 20 sekund. Ubytek nie może zawierać jakichkolwiek pozostałości.
4. Osuszyć ubytek powietrzem niezawierającym oleju (nie przesuszyć zębiny!). Wytrawiona powierzchnia szkliwa powinna być kredowobiała. W przypadku zanieczyszczenia powierzchni zęba (np. śliną), wytrawianie należy powtórzyć (czas pozostawienia powinien wynosić maksymalnie 10 sekund).
5. Kontynuować wypełnianie, stosując preparat wiążący (np. GLUMA® 2Bond) i kompozytowy (np. Charisma® Composite) zgodnie z zaleceniami producenta.

Wskazówki

Żel GLUMA Etch można nakładać pędzelkiem lub kaniulą. Zarówno pędzelki, jak i kaniule są produktami jednorazowego użytku. W celu uniknięcia zakażenia krzyżowego elementy przeznaczone do jednorazowego użytku należy usunąć natychmiast po pierwszym użyciu. Zwolnić tłoczek po nałożeniu żelu. Starannie zamknąć po usunięciu produktu.

Specjalne instrukcje
Do stosowania wyłącznie przez stomatologów i zgodnie z przeznaczeniem.
Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Warunki przechowywania
Przechowywać w temperaturze poniżej 25°C (77°F).
Nie stosować materiału po upływie terminu ważności.
Powołać się na numer partii i datę ważności we wszelkiej korespondencji na temat produktu.
Termin ważności ⧖ i numer serii LOT: Patrz uwaga na strzykawce / opakowaniu.
Oddawać do recyklingu wyłącznie puste opakowanie.
Resztki żelu do wytrawiania można spłukać do kanalizacji po intensywnym rozcieńczeniu wodą lub zneutralizowaniu.

Wersja: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Instruções de uso BR

Descrição do produto
GLUMA Etch Gel é um agente de condicionamento à base de ácido ortofosfórico. O produto é utilizado para o condicionamento ácido do esmalte e da dentina em tratamentos restauradores adesivos.

Composição
GLUMA Etch 35 Gel contém 35% de ácido fosfórico.
O produto contém ainda agentes espessantes, pigmentos e água.

Indicações
Condicionamento ácido de esmalte e esmalte/dentina na técnica de condicionamento total, antes da aplicação do adesivo, em:
- Restaurações de resina composta e compômero
- Restaurações indiretas confeccionadas em laboratório (p. ex., inlays, coroas, pontes e facetas)
- Selantes

Contraindicações
- Aplicação em dentina próxima à polpa (camada de dentina com menos de 1 mm de espessura).
- Não usar em pacientes com hipersensibilidade conhecida ao GLUMA Etch.

Efeitos secundários
Este produto ou qualquer um de seus componentes pode provocar reações de hipersensibilidade em alguns casos. Em caso de suspeita, pode-se obter informações sobre os componentes do produto junto ao fabricante.

Interações
O ácido pode dissolver materiais de forramento e base cavitária, como o hidróxido de cálcio, dependendo do tipo e composição desses materiais.

Avisos/precauções
GLUMA Etch 35 Gel contém 35% de ácido fosfórico e pode causar queimaduras químicas. O produto pode irritar os olhos. Evite o contato com a gengiva, a pele, os olhos e os dentes vizinhos. Em caso de contato com a mucosa oral, lave-a cuidadosamente com água em abundância. Em caso de ingestão, enxágue a boca cuidadosamente com água em abundância e beba bastante água. Consulte um médico. Em caso de contato com a pele, lave-a cuidadosamente com água e sabão. Em caso de contato com os olhos, lave-os com água em abundância e consulte um médico. Use luvas de proteção adequadas. Evite o contato com a pele. Use roupa de proteção. Use óculos de segurança/protetor facial. Tire imediatamente as roupas que tenham sido contaminadas com GLUMA Etch 35 Gel.

Aplicação
Antes do tratamento, limpe o dente cuidadosamente com pasta de polimento sem flúor.
Recomenda-se o uso de dique de borracha.
1. Após realizar o preparo conforme os princípios do tratamento restaurador adesivo, lave a cavidade e seque-a com ar, livre de óleo.

2. Começando pelas áreas de esmalte biseladas, aplique GLUMA Etch em toda a superfície da cavidade, incluindo a dentina. Certifique-se de que o esmalte seja condicionado por pelo menos 20 s e, no máximo, 30 s e de que a dentina seja condicionada por pelo menos 15 s e, no máximo, 20 s. Ao usar GLUMA Etch 35 Gel, fique especialmente atento ao tempo de permanência na dentina. Nessas áreas, é permitido reduzir o tempo para 15 s para evitar um condicionamento excessivo. Se desejar, aplique GLUMA Etch apenas em esmalte e deixe-o agir por, no máximo, 30 s. Condicione o esmalte não preparado, como nos casos de selamento de fissuras, por pelo menos 30 s e, no máximo, 60 s. Em caso de esmalte fluoretado, também pode ser necessário um tempo de condicionamento de até 60 s.
   Cuidado: Nos casos de cavidades profundas, recomendamos recobrir a dentina próxima da polpa com um preparado à base de hidróxido de cálcio e uma base cavitária (p. ex., cimento de ionômero de vidro) antes do condicionamento.
3. Aplique jato de ar/água durante 20 s para remover completamente o GLUMA Etch. Nenhum resíduo de material deverá ficar na cavidade.
4. Seque a cavidade com ar livre de óleo (não resseque a dentina!). A superfície do esmalte condicionado deverá ficar com uma aparência de giz branco. Em caso de contaminação da superfície do dente (p. ex., com saliva), deve-se repetir o condicionamento (por um período máximo de permanência de 10 s).
5. Continue o tratamento com o adesivo (p. ex., GLUMA 2Bond) e a resina composta (p. ex. CHARISMA®) seguindo as instruções do fabricante.

Instruções

GLUMA Etch Gel pode ser aplicado com um pincel ou uma cânula. Tanto o pincel como a cânula devem ser de uso único. Para evitar infecções cruzadas, os itens descartáveis devem ser eliminados

imediatamente após o uso. Solte o êmbolo após a aplicação do gel. Feche a seringa cuidadosamente após retirar o produto.

Instruções especiais
Para uso exclusivo por cirurgiões-dentistas e somente para as aplicações a que se destinam. Mantenha fora do alcance de crianças.

Condições de armazenamento
Armazenar a temperaturas abaixo de 25°C (77°F).
Não utilizar o material após o vencimento do prazo de validade.
Indicar o número do lote e a data de validade em toda correspondência sobre o produto.
Data de validade ⧖ e número do lote LOT: vide seringa/embalagem.
Enviar para reciclagem apenas embalagens completamente vazias.
Os resíduos do gel de condicionamento podem ser descartados no esgoto se forem bem diluídos com água ou neutralizados.

Última revisão: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Upute za uporabu HR

Opis proizvoda
GLUMA Etch 35 Gel je sredstvo za jetkanje bazirano na ortofosfornoj kiselini. Koristi se za jetkanje cakline i pripremu dentina u kontekstu terapije adhezivnim ispunom.

Sastav
GLUMA Etch 35 Gel sadrži 35%-tnu fosfornu kiselinu.
Proizvod nadalje sadrži sredstvo za zgušnjavanje, bojila i vodu.

Indikacije
Jetkanje cakline i tehnika potpunog jetkanja cakline/dentina prije adhezivnog vezanja:
- kompozita i kompomernih restauracija
- laboratorijski proizvedenih, indirektnih restauracija (npr. inlaya, krunica, mostova, faseta)
- pri pečaćenju fisura

Kontraindikacije
- primjena na dentinu blizu pulpe (sloj dentina čija je debljina manja od 1 mm)
- ne koristiti u slučaju poznate preosjetljivosti na proizvod GLUMA Etch 35 Gel

Nuspojave
Ovaj proizvod ili jedna od njegovih komponenti može u pojedinim slučajevima uzrokovati reakcije preosjetljivosti. U slučaju takve sumnje od proizvođača se mogu dobiti informacije o sastojcima.

Interakcije
Kiselina može otopiti premazne i osnovne materijale, poput kalcij hidroksida, ovisno o njihovom tipu i sastavu.

Upozorenja / mjere opreza
GLUMA Etch 35 Gel sadrži 35%-tnu fosfornu kiselinu i može prouzročiti kemijske opekline. Može nadražiti oči. Izbjegavajte kontakt s gingivom, kožom, očima ili susjednim zubima. U slučaju dodira s oralnom sluznicom, temeljito isperite s puno vode. Ako se proguta, usta temeljito isperite vodom i potom pijte puno vode te potražite savjet liječnika. U slučaju dodira s kožom, temeljito isperite kožu sapunom i vodom. Ako dospije u oči, temeljito ih isperite vodom i potražite savjet liječnika. Nosite odgovarajuće zaštitne rukavice. Izbjegavajte dodir s kožom. Nosite zaštitnu odjeću. Nosite zaštite naočale / zaštitu za lice. Smjesta odstranite odjeću koja je kontaminirana gelom GLUMA Etch 35 Gel.

Apliciranje
Prije tretmana pažljivo očistite zub pastom za poliranje koja ne sadrži fluorid.
Preporučuje se korištenje gumene zapreke.
1. Nakon preparacije, sukladno terapiji adhezivnim ispunom, isperite kavitet i osušite bezuljnim zrakom.
2. Počevši od zaobljenih područja cakline, nanesite GLUMA Etch 35 Gel na cjelokupnu površinu kaviteta uključujući dentin. Jetkanje cakline mora trajati najmanje 20 sekundi, ali ne duže od 30 sekundi, dok jetkanje dentina mora trajati najmanje 15 sekundi, ali ne duže od 20 sekundi. Pri korištenju obratite posebnu pažnju na poštivanje retencijskog vremena na dentinu. Na ovim područjima dozvoljeno je reduciranje vremena na 15 sekundi kako bi se izbjeglo prekomjerno jetkanje. Po želji nanesite GLUMA Etch 35 Gel samo na caklinu i pustite najviše 30 sekundi da se stvrdne. Jetkajte

nepripremljenu caklinu, npr. u slučaju pečaćenja fisura, najmanje 30 sekundi, ali ne duže od 60 sekundi. Fluoridirana caklina također može zahtijevati jetkanje u trajanju ne dužem od 60 sekundi.
Oprez: U slučaju dubokih kaviteta, prije jetkanja preporučamo prekrivanje dentina u blizini pulpe preparatom kalcij hidroksida i bazom (npr. staklenoionomernim cementom).

3. Isperite kavitet vodenom štrcaljkom tijekom 20 sekundi kako bi u potpunosti uklonili GLUMA Etch 35 Gel. Kavitet mora biti potpuno oslobođen svih ostataka.
4. Osušite kavitet bezuljnim zrakom (nemojte isušiti dentin!). Jetkana površina cakline treba biti bijela poput krede. U slučaju kontaminacije zubne površine (npr. slinom), jetkanje se mora ponoviti (u trajanju najviše 10 sekundi retencijskog vremena).
5. Izvedite daljnji tretman adhezivom (npr. GLUMA® 2Bond) i kompozitom (npr. Charisma® kompozit) u skladu s uputama proizvođača.

Upute
Gel GLUMA Etch 35 može se nanijeti kistom ili kanilom. I kistovi i kanile služe samo za jednokratnu upotrebu. Radi izbjegavanja križne infekcije, proizvodi namijenjeni za jednokratnu upotrebu moraju se zbrinuti odmah nakon prve uporabe. Otpustite klip nakon nanošenja gela. Pažljivo ponovno zatvorite nakon uklanjanja proizvoda.

Posebni napuci
Upotreba je dopuštena samo stomatolozima u namijenjenu svrhu.
Držati izvan dohvata djece.

Uvjeti skladištenja
Pohranite na temperaturi do 25°C (77°F).
Ne koristite materijal nakon isteka roka valjanosti.
Molimo navedite serijski broj i datum valjanosti pri svakoj prepisci o proizvodu.
Datum valjanosti ⧖ i serijski broj LOT: vidjeti oznaku na šprici / pakiranju.
Reciklirajte samo potpuno prazna pakiranja.
Zaostali gel za jetkanje može biti otpušten u otpadne vode ako je jako razrijeđen vodom ili neutraliziran.

Revizija: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Instrucțiuni de utilizare RO

Descrierea produsului
GLUMA Etch Gel este un agent demineralizant pe bază de acid ortofosforic. Acesta este utilizat pentru demineralizarea smalțului și condiționarea dentinei în contextul terapiei de obturație adezivă.

Compoziție
GLUMA Etch 35 Gel conține acid fosforic în concentrație de 35%.
Produsul mai conține agenți de umplutură, pigmenți și apă.

Indicații
Demineralizarea smalțului și demineralizarea smalțului / dentinei în contextul tehnicii de condiționare totală înainte de fixarea adezivă a:
- restaurărilor cu materiale compozite și compomeri
- restaurărilor indirecte, produse în laborator (de exemplu, inlay-uri, coroane, punți, fațete)
- materialelor de sigilare

Contraindicații
- Aplicarea pe dentină în apropierea pulpei (strat de dentină mai subțire de 1 mm)
- A nu se utiliza în caz de hipersensibilitate cunoscută la produsele GLUMA Etch

Efecte secundare
În anumite cazuri, acest produs sau una din substanțele sale componente poate cauza reacții de hipersensibilitate. Dacă se suspectează astfel de reacții, informații privind ingredientele se pot obține de la producător.

Interacțiuni
În funcție de tipul și compoziția acestora, materialele izolatoare și de bază, cum ar fi hidroxidul de calciu, pot fi dizolvate de acid.

Avertismente / precauții
GLUMA Etch 35 Gel conține acid fosforic în concentrație de 35% și poate cauza arsuri chimice. Poate fi iritant pentru ochi. A se evita contactul cu gingiile, pielea, ochii sau dinții adiacenți. În caz de contact cu mucoasa orală, clătiți temeinic cu multă apă. În caz de înghițire, clătiți temeinic gura cu apă și apoi beți multă apă. Consultați un medic. În caz de contact cu pielea, clătiți temeinic zona cu apă și săpun. În caz de contact cu ochii, clătiți temeinic cu apă și cereți sfatul medicului. Purtați mănuși de protecție adecvate. A se evita contactul cu pielea. Purtați îmbrăcăminte de protecție. Purtați ochelari / mască de protecție Îndepărtați imediat îmbrăcămintea contaminată cu GLUMA Etch 35 Gel.

Mod de aplicare
Înainte de tratament, curățați cu atenție dintele cu pastă de polișat fără fluorură.
Se recomandă să se utilizeze o digă de cauciuc.
1. După pregătirea conform terapiei de obturație adezivă, clătiți cavitatea și uscați cu aer fără conținut de ulei.

2. Pornind de la zonele cu smalț bizotate, aplicați GLUMA Etch pe întreaga suprafață a cavității, inclusiv pe dentină. Asigurați-vă că smaltul este gravat timp de cel puțin 20 de secunde, dar nu mai mult de 30 de secunde și că dentina este condiționată timp de cel puțin 15 secunde, dar nu mai mult de 20 de secunde. La utilizare, acordați o atenție specială respectării timpului de așteptare pe dentină. Reducerea intervalului la 15 secunde în aceste zone este permisă pentru evitarea unei demineralizări excesive. Dacă doriți, aplicați produs GLUMA Etch numai pe smalț și lăsați-l să acționeze timp de maxim 30 de secunde. Gravați smaltul nepregătit, de exemplu, în cazul sigilării unei fisuri, timp de cel puțin 30 de secunde, dar nu mai mult de 60 de secunde. În cazul smaltului fluorurat, poate fi necesară, de asemenea, gravarea timp de maxim 60 de secunde.
   Atenție: În cazul cavităților adânci, înainte de gravare, se recomandă acoperirea dentinei din apropierea pulpei cu un preparat pe bază de hidroxid de calciu și o bază (de exemplu, ciment ionomer de sticlă).
3. Utilizați un pulverizator de apă pentru a clăti complet resturile de GLUMA Etch timp de 20 de secunde. Cavitatea nu trebuie să conțină deloc reziduuri.
4. Uscați cavitatea cu aer fără conținut de ulei (a nu se usca dentina!). Suprafața smaltului demineralizat trebuie să aibă un aspect alb, ca de cretă. În cazul contaminării suprafeței dintelui (de exemplu, cu salivă), este necesară repetarea gravării (cu un timp de așteptare de maxim 10 secunde).
5. Efectuați un tratament suplimentar cu adeziv (de exemplu, GLUMA® 2Bond) și material compozit (de exemplu, material compozit Charisma®) în conformitate cu indicațiile producătorului.

Instrucțiuni

GLUMA Etch Gel poate fi aplicat cu o perie sau cu o canulă. Atât periile, cât și canulele sunt de unică folosință. Pentru a evita infecțiile încrucișate, componentele de unică folosință trebuie eliminate imediat după utilizarea inițială. Eliberați pistonul după aplicarea gelului. Închideți din nou ambalajul cu atenție după eliminarea produsului.

Instrucțiuni speciale
A se utiliza numai de către stomatologi și numai pentru destinația sa de utilizare.
A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Condiții de păstrare
A se păstra la temperaturi sub 25°C (77°F).
A nu se utiliza materialul după data expirării acestuia.
Vă rugăm să indicați numărul de lot și data expirării în întreaga corespondență referitoare la produs.
Data expirării ⧖ și numărul de lot LOT: A se vedea nota de pe seringă / ambalaj.
A se recicla numai ambalajul complet gol.
Gelul demineralizant rămas poate fi eliminat în apele reziduale, dacă este diluat cu apă în proporție mare sau neutralizat.

Actualizat: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Kullanma talimatı TR

Ürün tanımı
GLUMA Etch Gel ortofosforik asit esaslı asitleme ajanlarıdır. Adeziv dolgu terapisi bağlamında mineyi asitlemek ve dentini hazırlamak için kullanılırlar.

Kompozisyon
GLUMA Etch 35 Gel %35 oranında fosforik asit ihtiva eder.
Ürünler ayrıca kıvamlaştırıcı maddeler, pigmentler ve su içermektedir.

Endikasyonlar
Aşağıdaki elemanların yapıştırılmasından önce total etch tekniği bağlamında mine ve mine/dentin asitlemesi:
- Kompozit ve kompomer restorasyonlar
- Laboratuvarda yapılmış, indirekt restorasyonlar (örn. inleyler, kronlar, köprüler, venerler)
- Örtücüler

Kontrendikasyonlar
- Pulpaya yakın dentine uygulanması (kalınlığı 1 mm'den az olan dentin tabakası)
- GLUMA Etch'e karşı bilinen aşırı duyarlılık olması halinde kullanmayın

Yan etkiler
Bu ürün ya da onun bir bileşeni özel durumlarda aşırı hassasiyete sebep olabilir. Şüpheli durumlarda, içerdiği maddelerle ilgili olarak üreticiden bilgi temin etmek mümkündür.

Etkileşimler
Kalsiyum hidroksit gibi astar ve kaide materyalleri türüne ve bileşimine bağlı olarak asit tarafından eritilebilir.

Uyarılar/önlemler
GLUMA Etch 35 Gel %35 oranında fosforik asit içermekte olup kimyasal yanıklara sebep olabilirler. Gözleri tahriş edebilirler. Dişeti, cilt, gözler veya komşu dişlerle temasından sakının. Oral mukoza ile temas etmesi halinde, bol miktarda su ile iyice yıkayın. Yutulması halinde, ağzı suyla iyice yıkayın ve ardından bol miktarda su için. Bir doktora başvurun. Cilde temas etmesi halinde cildi su ve sabunla iyice yıkayın. Gözlerle temas etmesi halinde su ile iyice yıkayın ve tıbbi yardım alın. Uygun koruma eldivenleri giyin. Ciltle temasın- dan sakının. Koruyucu giysi giyin. Koruyucu gözlük/yüz koruma donanımı takın. GLUMA Etch 35 Gel ile kirlenen giysileri derhal çıkartın.

Uygulama
Tedaviden önce dişi florür içermeyen polisaj patı ile dikkatlice temizleyin. Bir rubber dam kullanılması tavsiye edilir.
1. Adeziv dolgu terapisine uygun şekilde prepare ettikten sonra kaviteyi yıkayın ve yağsız hava ile kurutun.
2. Bizotaj uygulanan (bevelled) mine alanlarından başlayarak, dentin de dahil olmak üzere tüm kavite yüzeyine GLUMA Etch uygulayın. Minenin 30 saniyeden fazla olmamak üzere en az 20 sn pürüzlendirilmesini ve dentinin 20 saniyeden fazla olmamak üzere en az 15 sn hazırlanmasını (conditioning)

sağlayın. Ürünü kullanırken dentin üzerinde kalma süresine uymaya özellikle dikkat edin. Aşırı pürüzlendirmeden sakınmak için bu alanlarda sürenin 15 saniyeye indirilmesine izin verilebilir. İsterseniz mineye sadece GLUMA Etch uygulayın ve maksimum 30 saniye kalmasına izin verin. Örneğin fisür örtme durumunda, prepare edilmemiş mineyi 60 saniyeden fazla olmamak üzere en az 30 sn pürüzlendirin. Mineye florür uygulanmış olması halinde ayrıca 60 saniyeden fazla sür- meyen pürüzlendirme de gerekebilir.

Dikkat: Kavitelerin derin olması halinde pürüzlendirmeden önce pulpaya yakın olan dentinin bir kalsiyum hidroksit preparatı ve bir kaide materyali (örn. cam iyonomer siman) ile kaplanmasını tavsiye ederiz.

3. GLUMA Etch'i tamamen yıkayıp temizlemek için 20 saniye süreyle bir su püskürteci kullanın. Kavitede hiç kalıntı kalmamalıdır.
4. Kaviteyi yağsız hava ile kurutun (dentini kurutmayın!). Pürüzlendirilmiş mine yüzeyi tebeşir beyazı görünmelidir. Diş yüzeyinin kontaminasyonu halinde (örn. tükürük ile), pürüzlendirme tekrar yapılmalıdır (maksimum 10 sn kalma süresi ile).
5. Üreticinin talimatlarına uygun şekilde adeziv (örn. GLUMA® 2 Bond) ve kompozit (örn. Charisma® Composite) kullanarak tedavi işlemini sürdürün.

Talimatlar

GLUMA Etch Gel bir fırça veya kanül kullanarak uygulanabilir. Fırçalar ve kanüller sadece tek kullanımlıktır. Çapraz kontaminasyonları önlemek için tek kullanımlık ürünlerin ilk kullanımın ardından derhal atılması gerekmektedir. Jeli uyguladıktan sonra pistonu bırakın. Ürünü kullandıktan sonra kapağını dikkatlice kapatın.

Özel notlar
Yalnızca diş hekimleri tarafından ve amacına uygun olarak kullanılmalıdır. Çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.

Saklama koşulları
25°C (77°F) altındaki sıcaklıklarda saklayın.
Son kullanma tarihinden sonra malzemeyi kullanmayın.
Lütfen ürünle ilgili tüm yazışmalarda parti numarasını ve son kullanma tarihini belirtin.
Son kullanma tarihi ⧖ ve parti numarası LOT: Şırınga/ambalaj üstündeki kayda bakın.
Sadece tamamen boş olan ambalaj geri dönüşüme verilebilir.
Kalan pürüzlendirme sıvısı, şayet su ile iyice seyreltilmişse veya nötralize edilmişse, atıksu ile birlikte atılabilir.

Revizyon tarihi: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Инструкция по применению RU

Описание продукта
GLUMA Etch Gel — протравочное средство на основе ортофосфорной кислоты. Применяются для протравки эмали и кондиционирования дентина при установке адгезивных пломб.

Состав
GLUMA Etch 35 Gel содержат 35% фосфорной кислоты.
Также в состав изделий входят загустители, пигменты, вода.

Показания
Протравливание эмали и протравливание эмали с дентином в рамках процедуры полного протравливания перед адгезивным пломбированием:
- Композитных и компомерных конструкций
- Изготовленных в лаборатории непрямых конструкций (например вкладок, коронок, мостов, виниров)
- Герметиков

Противопоказания
- Обработка дентина возле пульпы (где толщина слоя дентина менее 1 мм)
- Нельзя использовать при известной гиперчувствительности к GLUMA Etch

Побочные эффекты
При определенных обстоятельствах этот продукт или один из его компонентов могут вызывать аллергические реакции. Если есть подозрение, можно получить информацию об ингредиентах, обратившись к изготовителю.

Взаимодействия
Прокладки и основы, в частности гидроксид кальция, могут быть растворены кислотой. Это зависит от их типа и состава.

Предупреждения и меры предосторожности
GLUMA Etch 35 Gel содержат 35% фосфорной кислоты и могут вызывать химические ожоги. Продукт может вызвать раздражение глаз. Избегайте контакта с деснами, кожей, глазами и соседними зубами. В случае попадания на слизистую оболочку ротовойполости тщательно промойте большим количеством воды. При проглатывании необходимо тщательно прополоскать ротовую полость водой, затем пить много воды. Обратитесь за консультацией к врачу. В случае попадания на кожу тщательно промойте водой с мылом. В случае попадания в глаза тщательно промойте водой и обратитесь за медицинской помощью. Пользуйтесь соответствующими защитными перчатками. Избегайте попадания на кожу. Носите защитную одежду. Носите защитные очки и маску. При попадании GLUMA Etch 35 Gel на одежду немедленно снимите ее.

Применение
Перед обработкой тщательно очистите зуб не содержащей фтор полировочной пастой. Рекомендуется использовать резиновую защитную прокладку.

1. После подготовки в соответствии с методом адгезивных пломб промойте полость и высушите безмасляным воздухом.
2. Наносите GLUMA Etch, начиная от области скоса эмали, на всю поверхность полости, в том числе на дентин. Протравливание эмали должно длиться как минимум 20 с, но не более 30 с, а кондиционирование дентина – как минимум 15 с, но не более 20 с. При использовании GLUMA Etch 35 Gel особое внимание обращайте на время обработки дентина. Допустимо сократить экспозицию до 15 с в этих областях, чтобы избежать чрезмерного протравливания. Можно наносить GLUMA Etch только на эмаль и оставлять на максимальную экспозицию 30 с. Неподготовленную эмаль, например при герметизации трещин, следует протравливать как минимум 30 с, но не более 60 с. В случае, если потребуется обработать фторированную эмаль, время протравливания также не должно превышать 60 с.
   Внимание: При наличии глубоких полостей рекомендуем перед протравливанием покрыть дентин возле пульпы препаратом кальция гидроксида и основой (например, стеклоиономерным цементом).
3. Полностью удалите GLUMA Etch путем промывания водной струей в течение 20 с. Полость должна быть полностью очищена от всех остатков материала.
4. Просушите полость безмасляным воздухом (не пересушите дентин!). Протравленная поверхность эмали должна выглядеть белой, как мел. В случае загрязнения поверхности зуба (например, слюной) протравливание необходимо повторить (с экспозицией максимум 10 с).
5. Выполняйте дальнейшую обработку адгезивом (например, Gluma 2Bond®) и наложение композитного материала (например, Charisma® Composite) в соответ-ствии с инструкциями изготовителя.

Инструкции
Материал GLUMA Etch Gel можно наносить при помощи кисти или канюли. И кисти, и канюли должны быть одноразовыми. Чтобы избежать перекрестной инфекции, предназначенные для одноразового применения предметы надлежит выбрасывать сразу же после первого использования. После нанесения геля отпустите поршень. После применения закрывайте GLUMA Etch Gel соответствующей пробкой или колпачком.

Особые указания
Материал разрешено использовать только стоматологам и только по назначению.
Храните в недоступном для детей месте.

Условия хранения
Храните при температуре ниже 25°C (77°F).
Не использовать материал после истечения срока годности.
Указывайте номер партии и дату истечения срока годности во всей корреспонденции, касающейся продукта.
Срок хранения ⧖ и номер партии LOT: см. на шприце/упаковке.
Опустошите тару полностью перед тем, как выбрасывать.
Остатки протравливающей жидкости можно выливать в канализацию после обильного разбавления водой или нейтрализации.

Дата редакции документа: 2013-07

وصف المنتج
هي مادة تخريش محضرة من قاعدة من حمض الفوسفوريك. يستخدم الهلام لتخريش الميناء وتهيئة العاج في حالات العلاج بالحشوات اللاصقة.

التركيب
هلام جلوما إتش 35 يحتوي على حمض الفوسفوريك بتركيز 35%.
كما يحتوي المنتج على مواد رافعة اللزوجة ومواد ملونة وماء.

الاستطبابات
تخريش الميناء وتخريش الميناء/العاج في إطار طريقة التخريش الكامل قبل وضع اللواصق الخاصة بـ:
- ترميمات الكمبوزيت والراتنج
- الترميمات غير المباشرة التي يتم تجهيزها بالمعامل (مثل الحشوات، والتيجان، والجسور، والوجوه اللاصقة الفينير)
- مادة عازلة

مضادات الاستطباب
- وضع الهلام على منطقة العاج القريبة من اللب (التي يقل سمك طبقة العاج بها عن 1 مم)
- لا يستخدم في حالة الحساسية المفرطة لجلوما إتش

الآثار الجانبية
هذا المنتج أو أحد المكونات الداخلة في تركيبه قد يسبب تفاعلات حساسية مفرطة في بعض الحالات. في حالة الشك، يمكنك الحصول على المعلومات الخاصة بالمكونات من الجهة المصنعة.

التفاعلات
قد تنحل المادة المبطنة والعناصر القلوية مثل هيدروكسيد الكالسيوم بفعل الحامض، وذلك تبعًا لنوعها وتركيبها.

تحذيرات واحتياطات
يحتوي هلام جلوما إتش 35 على حمض الفوسفوريك بنسبة 35%، ولذلك فإنه قد يسبب الحروق الكيماوية. وقد يهيج العينين. احرص على عدم ملامسة المنتج للثة، أو الجلد، أو العيون، أو الأسنان المجاورة. في حالة ملامسته للغشاء المخاطي بالفم، يشطف جيدًا بكمية وفيرة من الماء. في حالة ابتلاع المنتج، يشطف الفم بالماء ثم تشرب كمية وفيرة من الماء. ويرجى استشارة الطبيب. في حالة ملامسة المنتج للجلد، يجب شطف الجلد جيدًا بالماء والصابون. في حالة ملامسة المنتج للعين، يجب شطف العين جيدًا بالماء والاتصال بالطبيب. ينبغي ارتداء القفازات الواقية. تجنب ملامسة المنتج للجلد. ينبغي ارتداء الملابس الواقية. ينبغي ارتداء نظارة واقية أو قناع واقٍ. يجب على الفور نزع الملابس الملوثة بهلام جلوما إتش 35.

الاستعمال
قبل بدء العلاج، تنظف السن بعناية بمعجون صقل خالٍ من الفلوريد.
يوصى باستخدام الحواجز المطاطية.
1. بعد التحضير في إطار العلاج بالحشوات اللاصقة، يشطف التجويف ويجفف بالهواء الخالي من الزيوت.
2. بدءاً من منطقة الكتف الميناني ، يوضع جلوما إتش على السطح المجوف بأكمله، بما في ذلك العاج. تأكد من تخريش الميناء لمدة لا تقل عن 20 ثانية ولا تزيد على 30 ثانية، ومن تجهيز العاج لمدة لا تقل عن 15 ثانية ولا تزيد على 20 ثانية. أثناء الاستخدام يرجى الحرص بشكل خاص على التقيد بمدة ترك الهلام على العاج. يجوز تقليل الوقت في هذه المناطق إلى 15 ثانية لتجنب زيادة التخريش. في حالة الحاجة، يوضع جلوما إتش على الميناء لمدة لا تزيد على 30 ثانية. بالنسبة للميناء غير المحضرة، على سبيل

المثال في حالات سد الشقوق، يتم التخريش لمدة لا تقل 30 ثانية ولا تزيد على 60 ثانية. في حالة الميناء المفلورة، قد تكون هناك حاجة أيضًا للتخريش لمدة لا تتجاوز 60 ثانية.
تحذير: في حالة التجاويف العميقة، ينصح بتغطية العاج القريب من اللب بتركيبة من هيدروكسيد الكالسيوم وقاعدة (من الأسمنت الأيونوميري الزجاجي على سبيل المثال) قبل التخريش.
3. استخدم بخاخ الماء لشطف جلوما إتش بشكل تام لمدة 20 ثانية. يجب أن يكون التجويف خاليًا تمامًا من أية بقايا للمنتج.
4. يجفف التجويف بهواء خال من الزيوت (لا تجفف العاج!). ينبغي أن يظهر سطح الميناء المخرش بلون أبيض طباشيري. في حالة تلوث سطح السن (بسبب اللعاب على سبيل المثال)، يجب إعادة التخريش مرة أخرى (بترك الهلام لمدة لا تتجاوز 10 ثوانٍ).
5. يستكمل العلاج باللاصق (مثل جلوما® 2بوند) والكمبوزيت (مثل كاريزما® كومبوزيت) وفقًا لتوجيهات الجهة المصنعة.

تعليمات

يوضع جل جلوما إتش باستخدام فرشاة أو أنبوب ضيق (كانيولا). لا تستخدم الأدوات سواء الفرشاة أو الأنبوب إلا لمرة واحدة فقط! لتجنب الإصابة بالعدوى، يجب التخلص على الفور من الأغراض المخصصة للاستعمال مرة واحدة فقط بعد استعمالها مباشرة. أفتح المحقنة بعد وضع الهلام. أعد الغلق بعناية بعد إزالة المنتج.

تعليمات خاصة

لا يستخدم إلا من قبل أطباء الأسنان وللأغراض المخصص لها فقط.
يحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال.

شروط التخزين

يحفظ في درجة حرارة أقل من 25 مئوية.
لا يستخدم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.
يرجى ذكر رقم الدفعة وتاريخ انتهاء الصلاحية في جميع المراسلات المتعلقة بالمنتج.
تاريخ انتهاء الصلاحية ⧖ ورقم الدفعة LOT: انظر الملاحظات المذكورة على إبرة الحقن/العبوة.
لا يجوز إعادة تدوير سوى العبوات الفارغة تمامًا.
يمكن تفريغ هلام التخريش المتبقي في مياه الصرف الصحي، بعد تخفيفه بالماء أو معادلته.

GLUMA® Etch 35 Gel

使用说明 CN

产品描述
GLUMA酸蚀凝胶是一种磷酸性酸蚀剂。可用于在粘结充填治疗中酸蚀牙釉质和牙本质。

组成
GLUMA 35酸蚀凝胶含35%磷酸。
还含有增稠剂、色素和水份。

使用范围
在使用粘结剂之前根据全酸蚀技术酸蚀牙釉质和牙釉质 / 牙本质，以便实施以下操作：
- 复合材料和复合体修复
- 实验室制作的间接修复（例如嵌体、牙冠、牙桥、贴面）
- 封闭剂

禁忌症
- 应用时过于靠近牙髓（牙本质层厚度不足1 mm）
- 如果已知患者对GLUMA酸蚀剂过敏则不要使用

副作用
本产品或其中的某成份可能会引起某些患者过度反应。 如果有所怀疑，请向制造商索取成份信息。

相互作用
衬垫和基托材料（如氢氧化钙），可能会溶解在酸液中，具体视其类型和组成而定。

警告 / 注意事项
GLUMA 35酸蚀凝胶含35%磷酸，可造成 化学烧伤。可能会刺激眼睛。避免接触牙龈、皮肤、眼睛或附近牙齿。如果接触口腔 膜，请用大量 清水漱口。如果被吞咽，请用大量清水漱口，并喝大量清水。请就医求治。如果接触皮肤，请用肥皂 和清水冲洗。如果接触眼睛，立即用大量清水彻底冲洗并就医。请佩戴适当的保护手套。避免皮肤接 触。穿戴保护服。佩戴安全眼镜 / 保护面罩。立即脱去沾染GLUMA 35酸蚀凝胶的 衣物。

应用
治疗前用无氟抛光膏仔细清洁牙齿。
建议使用橡皮障。
1. 按粘接剂充填疗法要求准备，冲洗腔洞，再用无油空气吹干。
2. 从打磨的牙釉质斜面开始，将GLUMA酸蚀剂应用于整个腔洞表面，其中包括牙本质。 确保牙釉质至 少酸蚀20秒钟但不能超过30秒钟。牙本质至少酸蚀15秒钟但不能超过20秒钟。使用GLUMA 35酸蚀 凝胶时，要严格遵守酸蚀剂在牙本质上的停留时间。在这些区域可以将时间减少至15秒钟，以避免过度酸蚀。需要时，只能将GLUMA酸蚀剂应用于牙釉质上，最多等待30秒钟固化。酸蚀未经准备的牙釉质时（如窝沟封闭）至少酸蚀30秒钟但不能超过60秒钟。如果是经氟处理的牙釉质，酸蚀时间不能超过60秒钟。
   小心： 如果腔洞较深，建议在酸蚀之前用氢氧化钙制剂和基托材料（如玻璃离子水门汀）遮盖牙髓附近的牙本质。

3. 用喷水枪彻底冲洗20秒钟，以便冲净掉GLUMA酸蚀剂。腔洞内必须没有酸蚀剂残留。
4. 用无油空气吹干腔洞（不要干燥牙本质！）酸蚀处理后的牙釉质表面应该呈垩白色。如果牙齿表面被污染（如被唾液污染），必须重复酸蚀（最多停留时间10为秒钟）。
5. 按照制造商指示，用粘结剂（GLUMA 系列粘结剂）和复合材料（如Charisma®系列树脂、）做进一步治疗。

使用说明

GLUMA酸蚀凝胶可用毛刷或针管涂布。毛刷和针管只能使用一次。 为 避免交叉感染，一次性用品使用后必须立即妥善弃置。并松开注射凝胶的推杆，将注射器封闭。

特殊说明

只供牙医使用，只用于拟定用途。
请存放于儿童接触不到的地方。

存放条件

存放温度需低于25°C (77°F)。
超过有效期后不得使用。
在就产品与我们联系时请注明批号和有效期。
有效期 ⧖ 和批号 LOT：见注射器 / 包装上的说明。
只能回收已全空的包装。
如果已用水高度稀释或中和，残存的酸蚀液可随废水一起排放。

校订日期：2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

사용 설명서 KR

제품 설명
GLUMA Etch Gel은 오르토인산 기반의 에칭제입니다. 이 제품은 접착식 충전 치료에서 에나멜을 에칭하고 덴틴을 컨디셔닝하는데 사용됩니다.

성분
GLUMA Etch 35 Gel에는 인산이 35% 함유되어 있습니다
또한 이 제품에는 증점제(thickening agents)와 색소, 그리고 물이 함유되어 있습니다

적용 범위
접착식 본딩 전에 토탈 에치 테크닉을 이용하여 에나멜 에칭 및 에나멜/덴틴 에칭:
- 복합 레진 및 콤포머 수복
- 기공소 제작, 간접 수복 (예: 인레이, 크라운, 브리지, 비니어 등)
- 실란트

금기 사항
- 치수에 가까운 덴틴 층에 사용 (두께 1mm 이하의 덴틴 층)
- GLUMA Etch에 과민증상이 있는 경우 사용하지 마십시오.

부작용
이 제품 또는 그 성분 가운데 일부는 특별한 경우 과민 반응을 유발할 수 있습니다. 의심스러운 경우 성분에 대한 정보를 제조사로부터 받을 수 있습니다.

상호작용
수산화 칼슘과 같은 라이너 및 베이스 재료는 그 타입과 성분에 따라 산에 의해 용해될 수 있습니다.

경고/예방 조치
GLUMA Etch 35 Gel에는 인산이 35% 함유되어 있어 화학적 화상을 유발할 수 있습니다. 눈을 자극할 수 있습니다. 구강 점막이나 피부, 눈 또는 인접 치아에 닿지 않도록 하십시오. 구강 점막과 접촉한 경우, 충분한 물로 완전하게 헹구어 주십시오. 삼킨 경우에는 물로 입안을 완전하게 헹군 다음, 물을 많이 들이키십시오. 전문의의 진찰을 받으십시오. 피부와 접촉한 경우에는 비누와 물을 사용하여 완전하게 씻어 주십시오. 눈과 접촉한 경우에는 물을 사용하여 완전하게 헹군 다음 의사의 진찰을 받으십시오. 적절한 보호장갑을 착용하십시오. 피부와의 접촉을 피하십시오. 보호 의복을 착용하십시오. 보호 안경/안면 보호용구를 착용하십시오. 의복이 GLUMA Etch 35 Gel에 의해 오염된 경우 즉시 벗어 주십시오.

적용 방법
치료하기 전에 불소 성분이 없는 연마용 페이스트를 사용하여 치아를 주의 깊게 닦아 주십시오.
러버댐을 사용할 것을 권장합니다.
1. 접착식 충전 치료법에 따라 프렙한 후 와동을 세척하고 오일이 없는 에어로 건조시켜 주십시오.
2. GLUMA Etch를 에나멜의 베벨 부위에서부터 시작하여 덴틴을 포함한 와동 표면 전체에 도포하십시오. 반드시 에나멜은 최소 20초, 단 30초를 넘지않게 에칭하고, 덴틴은 최소 15초, 단 20초를 넘지않게 컨디셔닝 해야 합니다. 사용할 때 덴틴에서의 체류 시간을 준수하도록 특별한 주의를 기울이십시오. 과도한 에칭을 방지하기 위해 이들 부위에서 시간을 15초까지 줄이는 것은 허용됩니다. 원하는 경우 GLUMA Etch를 에나멜에만 도포한 후 최고 30초 동안 그대로 두십시오. 치면 열구를 실링하는 경우와 같이 프렙하지 않은 에나멜을 에칭할 때는 최소 30초, 단 60초를 넘지 않도록 에칭해 주십시오. 불소 처리된 에나멜의 경우 60초 이하로 에칭하는 것이 필요할 수도 있습니다.
   주의: 와동이 깊은 경우, 당사는 에칭하기 전에 치수 근처의 덴틴을 수산화칼슘 제제와 베이스(예: 글라스 아이오노모 시멘트)를 이용하여 도포하여 줄 것을 권장합니다.

3. Water spray를 이용하여 20초 동안 GLUMA Etch를 완전하게 세척하여 주십시오. 와동 내에 어떠한 잔류물도 있어서는 안 됩니다.
4. 와동을 오일이 없는 에어로 건조시켜 주십시오 (덴틴은 건조시키지 마십시오!). 에칭이 끝난 에나멜 표면은 분필같은 흰색이 나타나야 합니다. 치면이 오염된 경우(예: 타액에 의해 오염), 에칭 작업을 다시 반복해야 합니다(최대 체류 시간 10초).
5. 제조사의 사용방법에 따라 접착제(예: GLUMA® 2Bond)와 복합 수복 재료(예: Charisma® Composite)를 이용하여 치료를 이어 가십시오.

사용 방법
브러시나 캐뉼러를 사용하여 GLUMA Etch Gel을 도포할 수 있습니다. 브러시와 캐뉼러는 1회용입니다. 교차 감염을 방지하기 위해 1회용 용품인 경우에는 처음 사용한 후 즉시 폐기해야 합니다. Gel을 도포한 후 플런저를 빼 주십시오. 제거한 후 조심스럽게 다시 닫아 주십시오.

특별 지침:
치과의사만이 사용할 수 있으며 정해진 용도로만 사용하십시오.
어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

보관 조건
25°C (77°F) 이하의 온도에서 보관하십시오.
유효 기간이 지난 재료를 사용하지 마십시오.
제품과 관련된 모든 사항과 관련하여 배치 번호와 유효기간을 확인하십시오.
유효기간 ⧖ 및 배치 번호 LOT: 시린지/포장의 표시사항을 참조하십시오.
완전히 빈 포장만 재활용하십시오.
남은 에칭제를 물로 충분히 희석시키거나 중성화한 경우에는 이를 폐수와 함께 배출해도 좋습니다.

상태: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Návod na použitie SK

Popis výrobku
GLUMA Etch Gel je leptacie činidlo na báze kyseliny ortofosforečnej. Používa sa na naleptanie skloviny a opracovanie dentínu pri terapii adhezívnymi výplňami.

Zloženie
GLUMA Etch 35 Gel obsahuje 35% kyselinu fosforečnú.
Ďalšie zložky: zahusťovadlá, pigmenty, voda.

Indikácie
Naleptanie skloviny a súčasné naleptanie skloviny/dentínu pre techniku totálneho leptania pred adhezívnym bondingom:
- kompozitných a kompomérnych výplní,
- nepriamych výplní (napr. inlaye, korunky, mostíky, fazety) zhotovených v laboratóriu,
- tmelov (pečatenie fisúr).

Kontraindikácie
- Nanášanie na dentín v blízkosti zubnej drene (hrúbka dentínu menšia ako 1 mm).
- Nepoužívajte pri známej precitlivenosti na GLUMA Etch.

Vedľajšie účinky
Tento výrobok alebo niektorá z jeho zložiek môže v ojedinelých prípadoch spôsobovať reakcie precitlivenosti. Ak existuje takéto podozrenie, informácie o zložkách možno získať od výrobcu.

Interakcie
Kyselina môže rozpustiť podložkové materiály (liner/base), napr. hydroxid sodný, v závislosti od ich typu a zloženia.

Upozornenia a preventívne opatrenia:
GLUMA Etch 35 Gel obsahuje 35% kyselinu fosforečnú a môže spôsobiť chemické popáleniny. Môže dráždiť oči. Zabráňte kontaktu s ďasnami, pokožkou, očami alebo so susednými zubami. Pri kontakte so sliznicou ústnej dutiny ústa dôkladne vypláchnite veľkým množstvom vody. Po prehltnutí ústa dôkladne vypláchnite vodou a vypite veľké množstvo vody. Skontaktujte sa s lekárom. Pri kontakte s pokožkou zasiahnuté miesto dôkladne opláchnite mydlom a vodou. Oči pri zasiahnutí dôkladne vypláchnite vodou a vyhľadajte lekársku pomoc. Noste vhodné ochranné rukavice. Vyhnite sa styku s pokožkou. Noste ochranný odev. Noste ochranné okuliare/tvárovú masku. Okamžite odstráňte odev kontaminovaný výrobkom GLUMA Etch 35 Gel.

Použitie
Pred liečbou zub opatrne vyčistite leštiacou pastou bez obsahu fluoridov.
Odporúčame použiť koferdam.
1. Po preparácii v súlade s adhezívnou výplňovou terapiou kavitu vypláchnite a vysušte vzduchom bez oleja.
2. Nanášajte GLUMA Etch od zošikmených plôch skloviny na celý povrch kavity vrátane dentínu. Zaistite, že bude sklovina leptaná najmenej 20 sec, ale nie viac ako 30 sec, a že sa dentín bude

upravovať najmenej 15 sec, ale nie viac ako 20 sec. Pri používaní gélu venujte zvláštnu pozornosť dodržaniu času pôsobenia na dentín. V týchto oblastiach je povolené skrátiť čas na 15 sec, aby sa zabránilo nadmernému leptaniu. Ak je to potrebné, naneste GLUMA Etch len na sklovinu a nechajte pôsobiť maximálne 30 sec. Nepreparovanú sklovinu v prípade pečatenia fisúr leptajte najmenej 30 sec, ale nie viac ako 60 sec. V prípade fluorizovanej skloviny sa rovnako požaduje leptanie maximálne 60 sec.

Upozornenie: Pri hlbokých kavitách odporúčame pred leptaním chrániť dentín v blízkosti drene nanesením prípravku z hydroxidu vápenatého a podložkou (napr. skloionomerný cement).

3. Na dokonalé vypláchnutie GLUMA Etch použite na 20 sec vodný sprej. Kavita musí byť dokonale zbavená akýchkoľvek zvyškov.
4. Vysušte kavitu vzduchom bez oleja (nevysušte dentín!). Povrch leptanej skloviny by mal mať kriedovobiely vzhľad. V prípade kontaminácie povrchu zubov (napr. slinami) je nutné leptanie zopakovať (s maximálnym časom leptania 10 sec).
5. Ďalej pokračujte nanesením adhezíva (napr. GLUMA® 2Bond) a kompozitu (napr. Charisma® Composite) v súlade s pokynmi výrobcu.

Pokyny

GLUMA Etch Gel môžete naniesť pomocou štetca alebo kanyly. Štetce a kanyly sú určené len na jedno použitie. Položky určené na jedno použitie sa musia zlikvidovať ihneď po počiatočnom použití, aby sa zabránilo krížovej infekcii. Po nanesení gélu uvoľnite piest. Po odstránení zvyškov výrobku gél opatrne zatvorte.

Zvláštne pokyny:

Určené na použitie iba zubnými lekármi a na stanovený účel.
Skladujte mimo dosahu detí.

Podmienky uchovávania:
Skladujte pri teplote nižšej ako 25°C (77°F).
Nepoužívajte materiál po uplynutí dátumu použiteľnosti.
Vo všetkej korešpondencii týkajúcej sa tohto produktu uvádzajte číslo šarže a dátum použiteľnosti.
Dátum použiteľnosti ⧖ a číslo šarže LOT: Pozrite si poznámku na injekčnej striekačke/balení.
Recyklujte len úplne prázdne balenie.
Zvyšky leptacieho gélu môžete po výraznom zriedení vodou alebo zneutralizovaní zlikvidovať v odpadových vodách.

Dátum revízie: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Инструкции за употреба BG

Описание на продукта
GLUMA Etch Gel представлява реагент за ецване на базата на ортофосфорна киселина. Използва се за ецване на емайл и дентин при адхезивна терапия с обтурация.

Състав
Гелът GLUMA Etch 35 Gel съдържа 35% фосфорна киселина.
Освен това продуктът съдържа сгъстители, пигменти и вода.

Показания
Ецване на емайл и зъбен емайл / дентин при общата технология за ецване преди адхезивно свързване на:
- Композитен и компомерен възстановителен материал
- Произведен в лаборатория, индиректен възстановителен материал (напр. вътрешни вложки за пломбиране, коронки, мостове, облицовки на зъба)
- Материал за пломби

Противопоказания
- Приложение върху дентин близо до пулпата (дентиновият слой е с дебелина по-малко от 1 мм)
- Да не се използва при известна свръхчувствителност към GLUMA Etch

Нежелани реакции
Този продукт или една от неговите съставки могат в определени случаи да предизвикат алергични реакции. При съмнение за такива, информация за съставките може да бъде получена от производителя.

Нежелани взаимодействия
Материалите от защитния слой и основата, като калциев хидроксид, в зависимост от техния тип и състав, могат да бъдат разтворени от киселината.

Предупреждения / Предпазни мерки
Гелът GLUMA Etch 35 Gel съдържа 35% фосфорна киселина и може да предизвика химично изгаряне. Може да предизвика дразнене на очите. Да се избягва контакт с венците, кожата, очите или съседните зъби. При контакт с лигавицата в устната кухина изплакнете с обилно количество вода. При поглъщане изплакнете устата с обилно количество вода, след което пийте много вода. Да се потърси консултация с лекар. При контакт с кожата измийте със сапун и вода. При контакт с очите промийте с обилно количество вода и потърсете медицинска помощ. Препоръчва се използването на подходящи предпазни ръкавици. Избягвайте контакт с кожата. Носете защитно облекло. Да се носят защитни очила / средства за защита на лицето. Незабавно съблечете облекло, замърсено с гел GLUMA Etch 35 Gel.

Приложение
Преди третиране внимателно почистете зъба с полираща паста без съдържание на флуорид.
Препоръчва се използване на кофердам.
1. След подготовка в съответствие с терапията за адхезивна обтурация, изплакнете кухината и я подсушете с обезмаслен въздух.

2. Започнете със скосените участъци с емайл, нанесете GLUMA Etch върху цялата повърхност на кухината, включително дентина. Оставете емайлът да се ецва в продължение на поне 20 сек., но не повече от 30 сек., като дентинът трябва да се обработва за най-малко 15 сек., но не повече от 20 сек. При използване обърнете специално внимание на спазването на времето за реакция на дентина. За избягване на прекомерно ецване е допустимо в тези участъци времето да се съкрати на 15 сек. При необходимост нанесете гел GLUMA Etch само върху емайла и го оставете за максимум 30 сек. Ецвайте неподготвения емайл, напр. в случай на затваряне на фисури, в продължение на поне 30 сек., но не повече от 60 сек. В случай на флуориран емайл може да се наложи и ецване за не повече от 60 сек.
   Внимание: В случай на дълбоки дупки препоръчваме преди ецване дентинът в близост до пулпата да се покрие с калциево хидроксиден препарат и база (напр. стъклено йономерен цимент).
3. За цялостно изплакване на гела GLUMA Etch използвайте воден спрей в продължение на 20 сек. В кухината не трябва да остават никакви остатъци.
4. Подсушете кухината с обезмаслен въздух (не подсушавайте дентина!). Ецваната повърхност на емайла трябва да изглежда тебеширено бяла. При замърсяване на повърхността на зъба (напр. със слюнка) ецването трябва да бъде повторено (за максимум 10 сек. време на реакция).
5. Извършете допълнително третиране с адхезив (напр. GLUMA® 2Bond) и композит (e.g. Charisma® Composite) в съответствие с инструкциите на производителя.

Инструкции

Гелът GLUMA Etch Gel може да се нанася с четка или канюла. Четките и канюлите са само за еднократна употреба. За да се избегне кръстосана инфекция, материалите за еднократна упо-

треба трябва да се изхвърлят непосредствено след употреба. След нанасяне на гела отпуснете буталото. Внимателно затворете след като сте отстранили продукта.

Специални инструкции
Да се използва само от лекари по дентална медицина и само по предназначение.
Да се държи далеч от достъп на деца.

Условия на съхранение
Да се съхранява при температура под 25°C (77°F).
Да не се използва след изтичане на срока на годност.
Моля, посочвайте партидния номер и срока на годност във всякаква кореспонденция, свързана с продукта.
Срок на годност ⧖ и номер на партида LOT: Виж обозначението върху спринцовката / опаковката.
Да се рециклират само напълно изпразнени опаковки.
Остатъчният гел за ецване може да се изхвърли с отпадъчните води след като е силно разреден с вода или неутрализиран.

Версия: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

คำแนะนำในการใช้ (TH)

รายละเอียดเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์
GLUMA Etch Gel เป็นเจลกัดผิวด้วยกรดออร์โธฟอสฟอริก ซึ่งใช้ในการกัดผิวเคลือบฟันและปรับสภาพเนื้อฟัน เมื่อทำการรักษาด้วยวัสดุอุดฟันชนิดยึดติดกับเนื้อฟัน

ส่วนประกอบ
GLUMA Etch 35 Gel ประกอบด้วยกรดฟอสฟอริก 35%.
นอกจากนี้ยังมีส่วนผสมของสารช่วยทำให้ข้น รงควัตถุ และน้ำ.

ข้อบ่งใช้
การกัดผิวเคลือบฟัน / เนื้อฟันด้วยเทคนิคโททอลเอชก่อนการดำเนินการต่อไปนี้:
- การบูรณะฟันด้วยวัสดุคอมโพสิตและคอมโพเมอร์
- การบูรณะฟันด้วยวัสดุที่ได้จากห้องปฏิบัติการ (เช่น การบูรณฟันด้วยวัสดุอินเลย์ การครอบฟัน การทำสะพานฟัน การเคลือบฟันเทียม)
- การเคลือบหลุมร่องฟัน

ข้อห้ามใช้
- การใช้งานกับเนื้อฟันที่อยู่ใกล้กับโพรงประสาทฟัน (ชั้นเนื้อฟันที่บางกว่า 1 มม.)
- ห้ามใช้ในกรณีที่มีอาการแพ้ GLUMA Etch

ผลข้างเคียง
ผลิตภัณฑ์นี้หรือหนึ่งในส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์อาจทำให้เกิดการเสียวฟันได้ ในกรณีที่มีข้อสงสัย สามารถสอบถามข้อมูลเกี่ยวกับส่วนประกอบได้จากผู้ผลิต

ปฏิกิริยาจากส่วนประกอบ
วัสดุเคลือบหรือรองพื้นโพรงประสาทฟัน เช่น แคลเซียมไฮดรอกไซด์ อาจละลายได้ด้วยกรด ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับชนิดและส่วนประกอบของวัสดุนั้น

คำเตือน / ข้อควรระวัง
GLUMA Etch 35 Gel ประกอบด้วยกรดฟอสฟอริก 35% และสามารถทำให้เกิดรอยไหม้จากสารเคมีได้ อาจทำให้ดวงตาระคายเคือง หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับเหงือก ผิวหนัง ดวงตา หรือฟันซี่ข้างเคียง ในกรณีที่สัมผัสกับเยื่อเมือกช่องปาก ให้ล้างด้วยน้ำมากๆ ให้สะอาด หากกลืนลงไป ให้กลั้วปากด้วยน้ำให้สะอาด แล้วดื่มน้ำตามลงไปมากๆ ปรึกษาแพทย์ ในกรณีที่สัมผัสกับผิวหนัง ให้ล้างด้วยสบู่และน้ำให้สะอาด ในกรณีที่สัมผัสกับดวงตา ให้ล้างด้วยน้ำให้สะอาด แล้วปรึกษาแพทย์ สวมถุงมือป้องกันที่เหมาะสม หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับผิวหนัง สวมชุดป้องกัน สวมแว่นตา / หน้ากากนิรภัย ถอดเสื้อผ้าที่เปื้อน GLUMA Etch 35 Gel ออกทันที

การใช้
ก่อนทำการรักษา ให้ทำความสะอาดฟันอย่างระมัดระวังด้วยสารขัดฟันแบบไม่มีฟลูออไรด์
ขอแนะนำให้ใช้แผ่นยางกั้นน้ำลาย
1. หลังเตรียมตามระเบียบขั้นตอนการอุดฟันแล้ว ให้ล้างโพรงฟันและเป่าให้แห้งด้วยลมโดยไม่มีน้ำมัน
2. ทาเจล GLUMA Etch ให้ทั่วผิวโพรงฟันรวมทั้งเนื้อฟัน โดยเริ่มจากพื้นผิวเคลือบฟันที่ทำการกรอแต่งบริเวณขอบ ตรวจสอบว่าได้ฟอกผิวเคลือบฟันอย่างน้อย 20 วินาที แต่ไม่เกิน 30 วินาที และปรับสภาพเนื้อฟันอย่างน้อย 15 วินาที แต่ไม่เกิน 20 วินาที ขณะใช้ ควรระวังเรื่องระยะเวลาที่เจลอยู่บนเนื้อฟันเป็นพิเศษ ลดเวลาลงเหลือ 15 วินาทีในพื้นที่ที่ต้องหลีกเลี่ยงการกัดมากเกินไป หากต้องการ สามารถใช้เจล GLUMA Etch กับผิวเคลือบฟันเท่านั้นและปล่อยทิ้งไว้ไม่เกิน 30 วินาที การกัดผิวเคลือบฟันที่ยังไม่ได้กรอแต่ง เช่น ในกรณีเคลือบหลุมร่องฟัน

ให้ทำการกัดเป็นเวลาอย่างน้อย 30 วินาทีแต่ไม่เกิน 60 วินาที ในกรณีผิวเคลือบฟันมีฟลูออไรด์ อาจใช้เวลาในการกัดไม่เกิน 60 วินาที
ข้อควรระวัง: ในกรณีที่โพรงฟันลึก ขอแนะนำให้ปิดผิวเนื้อฟันที่อยู่ใกล้โพรงประสาทฟันด้วยแคลเซียมไฮดรอกไซด์และวัสดุรองพื้น (เช่น ซีเมนต์กลาสไอโอโนเมอร์) ก่อนทำการกัด

3. ใช้สเปรย์ฉีดน้ำล้าง GLUMA Etch ออกให้หมดเป็นเวลา 20 วินาที โดยที่โพรงฟันจะต้องไม่มีเศษเจลหลงเหลืออยู่เลย
4. เป่าโพรงฟันให้แห้งด้วยลมที่ไม่มีน้ำมัน (อย่าเป่าที่เนื้อฟัน!) ผิวเคลือบฟันที่กัดแล้วควรมีสีขาวขุ่นคล้ายชอล์ก ในกรณีที่ผิวฟันเปื้อน (เช่น เปื้อนน้ำลาย) จะต้องฟอกฟันใหม่ (ไม่เกิน 10 วินาที)
5. ทำการรักษาขั้นต่อไปด้วยสารยึด (เช่น GLUMA® 2Bond) และวัสดุคอมโพสิต (เช่น Charisma® Composite) ตามคำแนะนำของผู้ผลิต

คำแนะนำ
อาจทา GLUMA Etch Gel โดยใช้แปรงหรือฉีด ใช้แปรงหรือฉีดเพียงครั้งเดียวเท่านั้น อุปกรณ์ชนิดใช้ครั้งเดียวต้องทิ้งไปทันทีหลังการใช้งานครั้งแรก เพื่อป้องกันการแพร่เชื้อ ปล่อยลูกดันสปริงหลังทาเจลแล้ว ปิดอีกครั้งอย่างระมัดระวังหลังเอาหลอดฉีดออก

คำแนะนำพิเศษ
ใช้งานโดยทันตแพทย์และตามวัตถุประสงค์การใช้เท่านั้น
เก็บให้พ้นจากมือเด็ก

สภาวะการเก็บรักษา
เก็บไว้ที่อุณหภูมิต่ำกว่า 25°C (77°F)
ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์นี้ภายหลังวันหมดอายุ
กรุณาอ้างถึงเลขที่ครั้งที่ผลิตและวันหมดอายุทุกครั้งที่ติดต่อบริษัทผู้ผลิตเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์นี้
วันหมดอายุ ⧖ และเลขที่ครั้งที่ผลิต LOT: ดูข้อความบนกระบอกฉีด / บรรจุภัณฑ์
นำเฉพาะบรรจุภัณฑ์ที่ใช้ผลิตภัณฑ์หมดแล้วกลับมาใช้ใหม่เท่านั้น
อาจทิ้งเจลฟอกที่เหลือพร้อมกับน้ำที่ใช้แล้วหากเจลถูกเจือจางด้วยน้ำหรือถูกทำให้เป็นกลางแล้ว

วันที่ปรับปรุงแก้ไข: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Kasutusjuhend EE

Toote kirjeldus
GLUMA Etch Gel on ortofosforhappel põhinev söövitusvahend. Mida kasutatakse adhesiivsete täidistega ravis emaili söövitamiseks ja dentiini konditsioneerimiseks.

Koostis
GLUMA Etch 35 Gel sisaldab 35% fosforhapet.
Toode sisaldab veel paksendajaid, värvaineid ja vett.

Näidustused
Emaili söövitamine ja emaili / dentiini söövitamine totaalse söövitustehnika rakendamisel enne järgmiste täitematerjalide kasutamist:
- komposiit- ja kompomeertäidised
- laboris valmistatud, kaudsed taastamised (nt täidised, kroonid, sillad, katted)
- silandid

Vastunäidustused
- Kandmine pulbi lähedasele dentiinile (dentiinikihi paksus alla 1 mm)
- Ärge kasutage teadaoleva GLUMA Etch geeli ülitundlikkuse korral

Kõrvaltoimed
See toode või mõni selle komponentidest võib mõnel juhul põhjustada ülitundlikkusreaktsioone. Kahtluse korral saab tootjalt teavet toote koostisainete kohta.

Koostoimed
Katte- ja alusmaterjalid, nagu kaltsiumhüdroksiid, võivad olenevalt nende tüübist ja koostisest happe toimel lahustuda.

Hoiatused / ettevaatusabinõud
GLUMA Etch 35 Gel sisaldab 35% fosforhapet ja võib põhjustada keemilisi põletusi. Võib ärritada silmi. Vältige kokkupuudet igemete, naha, silmade või naaberhammastega. Suulimaskestale sattumisel loputage põhjalikult rohke veega. Allaneelamisel loputage suud põhjalikult veega ja seejärel jooge palju vett. Pidage nõu arstiga. Nahale sattumisel peske põhjalikult seebi ja veega. Silma sattumisel loputage põhjalikult veega ja otsige arstiabi. Kandke sobivaid kaitsekindaid. Vältida kokkupuudet nahaga. Kandke kaitseriietust. Kandke kaitseprille / näokaitset. Eemaldage viivitamatult geeliga GLUMA Etch 35 Gel saastunud riided.

Aplitseerimine
Enne ravi puhastage hammas hoolikalt fluoriidivaba poleerimispastaga.
Soovitatav on kasutada kummibarjääri.
1. Pärast vajalikku ettevalmistust adhesiivse täidismaterjaliga ravimiseks loputage hambaõõnsus ja kuivatage õlivaba õhuga.
2. Alustades emaili kaldservadega piirkondadest, kandke geel GLUMA Etch kogu õõnsuse pinnale, sealhulgas dentiinile. Veenduge, et emaili söövitatakse vähemalt 20 sekundit, kuid mitte üle 30 sekundi ning et dentiini konditsioneeritakse vähemalt 15 sekundit, kuid mitte üle 20 sekundi. Kasu-

tamisel pöörake erilist tähelepanu dentiini söövitusajale. Aja vähendamine kuni 15 sekundini on nendes piirkondades lubatud, et vältida ülesöövitamist. Soovi korral kandke geeli GLUMA Etch ainult emailile ja laske toimida maksimaalselt 30 sekundit. Söövitage ettevalmistamata emaili, nt fissuuride sulgemisel, vähemalt 30 sekundit, kuid mitte üle 60 sekundi. Fluoriidiga töödeldud emaili puhul võib söövitamine olla vajalik kuni 60 sekundit.
Ettevaatust!: Sügavates õõnsustes soovitame pulbilähedase dentiini katta enne söövitamist kaltsiumhüdroksiidi ja alustäidisega (nt klaasionomeertsement).

3. Geeli GLUMA Etch täielikuks mahaloputamiseks kasutage veejuga 20 sekundit. Hambaõõnsus peab olema igasugustest jääkidest täiesti vaba.
4. Kuivatage õõnsus õlivaba õhuga (ärge kuivatage dentiini). Söövitatud emailipind peab olema kriitvalge. Hambapinna saastumisel (nt süljega) peab söövitamist kordama (söövitusaeg maksimaalselt 10 sekundit).
5. Järgmisena ravige adhesiivi (nt GLUMA® 2Bond) ja komposiidiga (nt Charisma® Composite) tootja juhiste kohaselt.

Juhised
Geeli GLUMA Etch Gel võib peale kanda pintsli või süstlaga. Pintslid ja süstlad on ainult ühekordseks kasutamiseks. Ristsaastumise vältimiseks tuleb ühekordseks kasutamiseks mõeldud vahendid viivitamatult pärast esmast kasutuskorda ära visata. Pärast geeli pealekandmist vabastage süstla kolb. Pärast toote kasutamist sulgege väljutusava hoolikalt.

Erijuhised
Kasutamiseks ainult hambaarstidele ja ainult näidustatud eesmärgil.
Hoida lastele kättesaamatus kohas!

Säilitustingimused
Hoida temperatuuril alla 25°C (77°F).
Ärge kasutage materjali pärast selle aegumiskuupäeva möödumist.
Palun lisage igasse toote kohta käivasse kirjeldusse partiinumber ja aegumiskuupäev.
Aegumiskuupäev ⧖ ja partiinumber LOT: Vt märget süstlal / pakendil.
Saatke taaskasutusse ainult täiesti tühjad pakendid.
Söövitusgeeli jäägid võib veega tugevalt lahjendatult ja neutraliseeritult kanalisatsiooni kallata.

Kuupäevaga: 2013-07

GLUMA® Etch 35 Gel

Navodila za uporabo SI

Opis izdelka
GLUMA Etch Gel je sredstvo za jedkanje na osnovi ortofosforjeve kisline. Uporablja se za jedkanje sklenine in kondicioniranje dentina pri adhezivnem cementiranju.

Sestava
GLUMA Etch 35 Gel vsebuje 35-odstotno fosforjevo kislino.
Izdelek vsebuje tudi sredstva za zgoščevanje, barvila in vodo.

Indikacije
Jedkanje sklenine ter jedkanje sklenine in dentina s ti. total etch tehniko pred bondingom:
- kompozitnih in kompomernih restavracij,
- v zobotehničnem laboratoriju izdelanih indirektnih restavracij, npr. inlejev, prevlek, mostičkov, ali luskin,
- materialov za zalivanje fisur.

Kontraindikacije
- Nanos na dentin blizu pulpe, kadar je plast dentina tanjša od enega mm.
- Ne uporabljajte v primeru predhodnih preobčutljivostnih reakcij na GLUMA Etch gel.

Neželeni učinki
Ta izdelek ali katera od njegovih sestavin lahko v določenih primerih povzročipreobčutljivostne reakcije. V primeru preobčutljivostne reakcije lahko od proizvajalca pridobite seznam sestavin.

Medsebojni vplivi
Kislina lahko raztopi linerje in materiale za podloge na osnovi kalcijevega hidroksida, kar pa je odvisno od vrste in sestave materiala.

Opozorila in varnostni ukrepi
GLUMA Etch 35 Gel vsebuje 35-odstotno fosforjevo kislino in lahko povzroči kemične opekline. Gel lahko draži oči. Preprečite stik z dlesnimi, kožo, očmi ali sosednjimi zobmi. V primeru stika z ustno sluznico temeljito izperite z veliko količino vode. Če gel pogoltnete, temeljito sperite usta z vodo, nato popijte veliko vode. Posvetujte se z zdravnikom. V primeru stika s kožo temeljito izperite z milom in vodo. V primeru stika z očmi temeljito izperite z vodo in poiščite zdravniško pomoč. Nosite ustrezne zaščitne rokavice. Preprečite stik s kožo. Nosite zaščitno obleko. Nosite zaščitna očala oz zaščito za obraz. Nemudoma odstranite obleko, ki je prišla v stik z GLUMA Etch 35 gelom.

Aplikacija
Pred aplikacijo gela skrbno očistite zob s polirno pasto brez fluoridov.
Priporočamo uporabo kofferdama.
1. Po preparaciji kavitete po postopku za adhezivno cementiranje jo sperite in posušite z zrakom iz brezoljnega kompresorja.
2. Aplikacijo GLUMA Etch gela začnite na zbrušeni sklenini in ga aplicirajte na celotno površino kavitete, tudi na dentin. Sklenino je potrebno jedkati najmanj 20 in ne več kot 30 sekund. Dentin je potrebno kondicionirati najmanj 15 in ne več kot 20 sekund. Pri uporabi na dentinu bodite še pose-

bej pozorni na ustrezen čas delovanja. Na dentinu je skrajšanje časa delovanja na 15 sekund dopustno zaradi preprečitve prekomernega jedkanja. Če želite, lahko nanesete GLUMA Etch gel le na sklenino in ga pustite učinkovati največ 30 sekund. Nepripravljeno sklenino, npr. v primeru zalivanja fisur, jedkajte vsaj 30 sekund in ne več kot 60 sekund. V primeru fluoridirane sklenine je potrebno jedkati najmanj 30 in največ 60 sekund.
Pozor: V primeru globokih kavitet priporočamo prekritje dentina blizu pulpe s kalcijevim hidroksidom in podlogo (npr. glasionomerni cement) pred jedkanjem.

3. Z vodo 20 sekund spirajte GLUMA Etch gel. Iz kavitete je potrebno očistiti vse ostanke gela.
4. Posušite kaviteto z zrakom iz brezoljnega kompresorja. Ne izsušite dentina! Jedkana površina sklenine mora biti po jedkanju kredasto bela. V primeru kontaminacije zobne površine, npr. s slino, je treba jedkanje ponoviti (največ 10 sekund).
5. Nadaljujte z aplikacijo adheziva (npr. GLUMA® 2Bond) in kompozita (npr. Charisma® Composite) po proizvajalčevih navodilih.

Navodila
GLUMA Etch Gel lahko aplicirate z aplikatorjem (brushem) ali kanilo za enkratno uporabo. Da bi preprečili okužbe, je treba predmete, ki so namenjeni za enkratno uporabo, zavreči takoj po uporabi. Po aplikaciji sprostite bat brizge. Po odstranitvi iz ustne votline brizgo zaprite.

Posebna navodila
Uporaba je dovoljena le zobozdravnikom in za predvidene namene.
Shranjujte izven dosega otrok.

Shranjevanje

Shranjujte pri temperaturi pod 25°C (77°F).
Ne uporabljajte materiala s pretečenim rokom uporabnosti.
Pri vsaki korespondenci o izdelku navedite serijsko številko in datum poteka roka uporabnosti.
Rok uporabnosti ⧖ in serijska številka LOT sta navedena na brizgi oz. škatlici.
Reciklirajte samo popolnoma prazno embalažo.
Preostanek jedkalnega gela se sme, če je močno razredčen z vodo ali nevtraliziran, izliti v odpadne vode.

Datirano: 2013-07

KULZER
MITSUI CHEMICALS GROUP

Manufacturer:
Kulzer GmbH
Leipziger Straße 2
63450 Hanau (Germany)

Made in Germany

Importado e Distribuído por
Kulzer South América Ltda.
CNPJ 48.708.010/0001-02
Rua Cenno Sbrighi, 27 – cj. 42
São Paulo – SP – CEP 05036-010
sac@kulzer-dental.com
Resp. Téc. Dra. Regiane Marton
CRO 70.705
N° ANVISA: vide embalagem

CE 0197

66057439/11